

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Мінитенко

Мазіја Мѣж

Post Kreuztal

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post Kreuztal

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Дорога моя сестричко
описуй міні як ти жешеш та
корова та що їсти у тебе і
у мамочка і як ти проводиш
що у вас ким та хазяйка і ніко.
ми поїздат. Дорога сестричко
якщо ще до нас моя сестричка
Маця то велика сила і старша
щоб атимася для своєї мамочки
сестричко писати міні як
то чини що змислила уроби
об міні та у тебе дуже смачно
вас відтепер так зоряду
за зборто за вчаш. прощай ми віт. Маруся.

An, Кому: Чаретина Лебеденко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stchernele

ekutin stcheschetchiw

Lebedin

Samy

Samix

Дорозь систрижно приїхати картошку до одкриття і
полити до мети буде хвали дякувати Богу що втратити.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист 16 VII 43р. Мист одтвоя сестрички мурі. До своєї интр-
ички та хареті і також милої іноді Нитки прирідно
явил усе м покизеномо му привету і пригада усе м
поутих іусуд м челем іблизким хлопцем і
чів'ятам тож прирідно усе м по киженюкому
привету і цілю вие кицотко раз. Дорога сест-
ричко пишу тобі з одкрити ку однаи кинолуки
ла і одки. Я подумала одмалі і одмалі оду одкрити,
дучкавал дякую що ви не забуваєте про мене
тіди плоху що ви не виели одриси котя од бато-
на іки мис то дві тити, пишуть мис і олені що дити
випити тікі дівчат одриси і я доїх напису тісно до
дарила. Сестричко я пома живу там дейкила усе м
сильо сійхейхен-город згак. і мис усе м тіди киоту
подоту робило ку зрештє усе м одмалі так як
оду-били басачи, ти моку і Максимі ку ще пока
жє-ві здорові живем поспиромо жисте мов кижики,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Міністерство

Maxija M367
Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Rosina Jickert
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Wien Weiskalden
u. Fackingen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

27/VII-1943 ¹⁰¹²⁴₅₁

Лист від Костянтина Миколайовича
до дядь Васи і тьомі Кзрі.
Добрий день дядь і тьоме.
сповідаю вам що я чув
здорового і вам щиро і
9/11-43 року нахожуся
в Імперській роботі а
в хазяйстві 4 місяці я
мало вам листа. ми
тут непогано, а саме
чим, що і є в що в
воно.

Postkarte

mit Antwortkarte

Україна

Сулеська

Талалайский район

хутір Королівщина

Микитенко

Ваше Милославское.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Дода коли я виїжджав із дому то все було
щоразу правда уже тільки як умерла моя
різна мамка. і коли я поїхав сюди то батько
отенився на другий вдов із свободи тарицу я
і незнаю яка вона дома нема валию одна
братів Івана, а то відома. Ваша мати одна
була, ~~а тепер~~ тепер незнаю. уже із дому жила
два мести. уже тільки іду робити в містечку.
Маруся Жилихова, а самого іхали все молодий
жінки і дівчата. Дода як получите мою молодий
то приїду вас напиймуть мені як ви живете
що нового. ~~Іваново~~, що так погано живете
бо саме перед будиною то стішив писав
Дода усім щоразу да тільки додому дуже
хочеться і, скучно то. я незнаю як передати
вам привіт усім і желати всеого найкращого
Дода напийму дому мести і напийму вашій
матері, що я вам нарисав мести вашій
Олександр Кош. 27/5/79 Р

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Frau

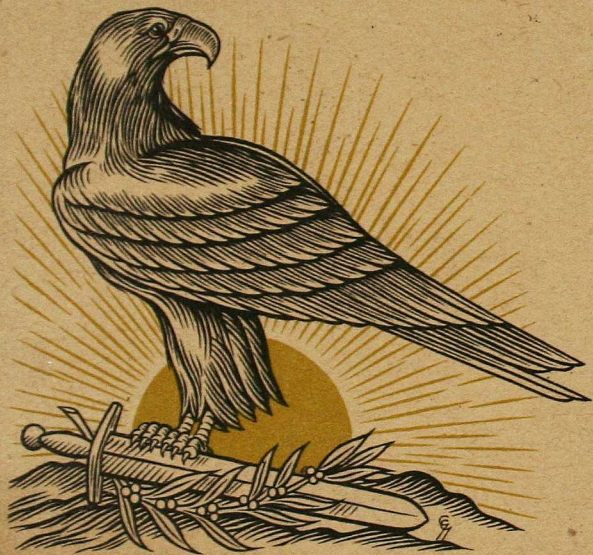
Pauline Uekert Wiv

Wehrhalden

in Tübingen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

5
216f. And. Arbeiter
Nikolaenko Nina
Lager Martha
H. Gladbach
Deutschland



FELDPOSTKARTE

Ukraine

gebiet Lumsiro
H. Lebedin ul. II Peremys
N26

AD Nikolaenko Wawara
Pacfilorena.

17, VII - 43 р. Від дорогої вашої дочки Ніни, яка проробила
у нас рік у Терманії. Згадуйте дорогі мої родителі
мамо і тато і братик Ванітка і останні дорогі
родичі Платітка, Пасітка дедушка, бабушка. Першим
дівчачим я пишу, що я подумала вам про 2 откритки.
За котрі дуже і дуже дякую. Молю я думаю, що
Муря та котра передає вам листа од жазданко
дочка усе погрудно розказати про життя у баура.
Січас я у городі маю багато улічених 57 днів дівчат родили
на нехристиянські фабрики і дівчата з Женського лагію.
Робота хороша. Життя хороше. Мамочко не думайте
що я тут зовсім кола усього багато якби ждати.
Щей додому привезу часті бор. Комсь приїду додому
то усе зовсім розкажу, не платіть бережність своє
здоров'я. Ванітка проводить своє мале життя весело
і старий аседе запускати, буде послухний, сміхач, рід-
некої мамочка його дуже любить а тато не може і не
ізнає де. Напишіть мені адрес мамочка і таточка
то мене буде ізвестити до неї і вона до мене. Ми тут
не замкнути до 10 годин вечора а тоді сподоби
Дави з татом кажу ні... дити. Зовсім іде дола нічим
про дівчат дівчат Новийвську, Попорчеву. Мамочко
дівчатами привіт таточку Соці мамочко щиро
не щотно раз і всім родичів привіт.

Василью. 2 списався

Миколейко Васильї Митрофанови

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

із Середого Василя і Миколенко Каташкою вони роблять
так як і робили. Я писав вам за те, що як хто приїде
із тих що зомною їздили писмо, так щоб прислали
його одразу, а може тут іринуся. Ви писали що може
у мене порвалися черевики і одлі, небієнокоїтєсь. Нам
як ми приїздили так видали ботинки, штани, піджак,
рушник і сорочку. Годують так як і годували, тільки
стали пускати у город гуляти. Середо Василь писав що
бачився із багаттями своїми дівчатами, що роблять у

Берліні. Дурис просить Прикоз Василя щоб ви передали
його неїкуї реалі вона написала писмо, одразу той що і
писали. Дивіться як там дома щоб була все благополуч-
но а за мною не бієнокоїтєсь

Передай ти привіт Михайлові, Вальці,
бабі, тітці Ісарикині, дідькові Василю і тітці Мокрині
і їхні сім'ї, дідькові Андрієві і тітці Оксені і їхні сім'ї і
Надці. Пока все осталося певний здоровий ваш син, брати Володи-
мир і Миколенко.

Absender:

Миколенко Антон

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист 30/її 43р. від дочки Анни
Здрастуй маю родна і низа ^{її}
Мамочка а таконе братів своїх
зати і нивести пеленки і пелме-
ниці, червире строкаве того листа
собицаю що з в настанційи мамин
жива і здорова того і ^{її} мамин
Мамло з одержала від вас лист
28/її 43р. за якого щиро дякую, що
ви про мене низабудували. Мамло
пропишть скілько ви получаете
**Faßt die Menge
Kohlenklau!**
до з ^{її} мамин 2 німа на
миса

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

нисина відом та нирозрацають

Postkarte



Україна

Миколенко Антоніи У.

до з ^{її} мамин Романови

Район Львівська губернія

с. Облаки

Романово б-н

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маточка а іще прошу я, щоб ви вольовували за на-
ми буди жаві а торбуїтися щоб ви були неві і здорові
пока ми усі попріжасем і заживем як неми усі пукнузі
Мамо напишіть ті здорові поросяди Яблуньки і вишні ті що
ми із Петого посадили, що принесли ^{же} під Ливченками тіє
опорічки це опишіть до я Я. Я. Я. і пачу ^{же} пригадувати то підка-
же трохи припомню це наша слава і напишіть ті пощасоту
рипи сїни ті зробили спрзбу це опишіть ті докрили сараб
Мамо а іще прошу перозкидаїтис із моєю одягою до вон-
вам мамо приодича, коли я невариче, до ви мамо усе
мивсїлає заробить а вам пієть ширинисе і пидаєть та
мамо подумайти і робіть так як я кажу, а як пукне-
вам нещю то продаїти і купіть що вам пукне, а пидаєт
посит вони молоді зароблять нещїм кінчаю писать
досвіданіє. небу я постарому усе кончили небу а зараз
привозит привєт від Наталі і Голі і пригаїти привєт
від усіх нас Володимир погані і Матейки досвіданіє ³

Absender:

Mykolenko Antoni W.
dorf Owlaschi Romendisyi Bayon

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

ssumska Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutschland.

Mykolenko Antoni W. Bei

Fritz Lange Seefeld (Mark)
Kreis Niederbarnim b. Berlin.



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Mikolenko Anna

7302.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

"Weißeborn"

"Mühlau i. Sachse"

Deutschland

24/VIII - 43 рр.р.

Добрий день моя
дорогенька мамочка
На душі статороні
сонечко не згріє тільки
мамонки родной ні
хто не потаїє ой
вийди моя мато і
тиди на зорі не твоє
дочка маме дайні
стороні.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Mikolenko Natalka

in: Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Novo-Petrivka
Hlinyskyi Raion
Sumy Gebiet.

мамо промиїть мій провед а хоту
узнатъ и дівчата дона мене
дасъ боу веренуся до дому побачимося
своими родними мамошко дівчатом
другим посилюки висилать як мене
то і вишліть мій хоч маленьку посилку
мамо Катя мене до дому писла
так на мій і вишліть мій її
адрес то я буду і з нею списуватись
ви мабуть за буди провед не то я в
у ірманий і не пишу до мене писли
Передавайте привіт від мене всім
бадісі воноді вамі мамі хрещі мамі
можі маусі мій промиїть про сому маму
як во на те з мій хочеться

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mikolenko Natalka

Україна, Ірпінський район

Млинський район

Дача Ново-Петрівська

Postkarte

(Postcard)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Mikolenko

Anna

1302.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

„Weißenhorn“

Zwickau i. Sachsen

Deutschland

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

2 Вересня Чужому Вишу Зми Здрастуйте мої рідні Мамма Бабуся
одаротна і давай Свободу вам що в роки була і в доробок чого і вми жинати
дорогі рідні пиридаю вам свій перельний і сучасний дозвілкий привіт і знову
ваши криво руки цілую всіх мамочко нахочуся а в німеччині рідно в кожен
мичі тут харашо хардед тече з харашого брела мають 14 корів 12 т 3 кон. 3 свек.
курі гуси і чатама хол робота така до 4к. і на кухні мичі робота ни вака ни.
багато на мичках ни брела і одного дня роблю сама із україни та 2 хонки і подки
і сити дають браз падають і все харашо у мене хардед дучи хароши тільки тою
що в далекий чужий сторони мої рідні милі вакаю за мною і ми дучи жинати
добітучи ни пра чю всігда сніваю у будах і в хидію тож як снівала тільки на
проводи устаємо у втас і контаю у 4 свек. дава харашка туча і до мидімі і зрешти
мамотно спичають а з ланію уми за мізз пучила в тімоч і з ілахо мідер.
і та тиком. 14 і марусі писала на доб. тепер у дню до саша з новою жинати
і в харашка ну жинати да терер узного настав чи тешринова за кід. а
мене роди в харашка да чиниоті нотичи в сир. сити Фосідатід дорож ситі
Фосідатід всі рідні мамочка. рідні

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Oksana Mykolenko

Andrijschivka chufir Mykola

Reion Hlynoskyi Kreis Sumy
Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Maxia Mykolenko bei H.R.*

Egenbüttel Post Rellingen

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Pinneberg

Holstein.

Absender:

569

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Krompoltzer Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

бувак велике пориванне
доўжэн... На згадку зван
васмалю фотэ і промну вам
васмалю. Писмо хай прызнае
Олга Василь. Трывет всем
подаркам і сестрышкам
і всем товаришам.
Писмо писма не забудь
те вамой догн в даре
кому краю. Кінзю писма
а сэрце дакнае вас увадаць
в писамі яго вгому хоню
збярисама так
бамажы край
бо багатыя дэтка Маріа.

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraina

Summskaja Gebiet

Ulinskaja Kreis

Dorf Anastasienka

Mikolenko Michwodii

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/VIII - 43 р. Лист пущений з далекого
краю від вашої дочки Марії
до своїх рідних. Здрастуйте
дорогіє родичі! папаша, мамаша,
сестрички Тоня. Ніка і дедушка
передаю з вам свої скупий
сердечний і далекий привіт
і бачую всього найкращого у
вашій нині. Я пока живу
каждоде на старому місці
із своїми дітьми. Лист
з вашого пошлю за зке дуже
дякую. Воно йшло 10 днів. Я пошлю
від вас чотирьох і звичайно
приблизно ваше життя, а ви
можете знати те ж саме.
Я розписала всіх своїх аще
недавно звичайно адрес Федора
Тюльового. Брат Твої гасіо іде
до мене в галери. Тут ємоїт
хороша погода ну згідно

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Postkarte
(Antwortkarte)

569



Mikolenco Maria

Gemeinschaftslager

Berlin-Tegel

Krumpuhler Weg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

17
Absender Iwan Milutin Steegen

6 Hae Willy Epp Kreis

Wohnort, auch Zustell- oder Leitort

Großes Werder Dorf

Poste, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Открытка отграблена
на укреплении 13/III-43 года

Открытка от вашего
брата Ивана Милотина
мому своей сестры

Марии Мисковской

Добрый день дорогая
сестра Мария в
первых сроках моего

посылаю я это письмо

Postkarte
mit Antwortkarte

Ab



Maria Miskowa

Dorf Boiaro-Lehaschi

Bezirk Putiwal

Lumi Ukraina

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сведицать о том что я со настоящего
времени нив и здоров того и всеи телом в
вашей дальнейшей жизни. Маруся и написала
домой уже в откриток а нужная ли получила
вы ли нет. Воробья сестра Маруся пропущен
ли дома Диме Милотин Семёнов Федор
и Беликов Иван их отпустили домой.
а у нас новостей никаких нету новостей
хорошо так что не увидим когда прошло
пол года. Вот все что я хотел написать
с тем до свидания передает привет Милотин Ант
Иван и все наши остальные наши хуторяны.
илю привет Маруся Коля Володя Маша Носи
Мири и всеи остальным родичам и хуторянам
жду ответа.

Absender: *Maria Miskowa*
Post B-Leschaschi Bezirk
Pukinul Cernia Ukraine.
Wohnort, auch Zustell- oder Postamt
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Jwan Milutin Steegen
6 Her Willy Epp
Kreis Grosses Werder
Danzig.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

3602
Minaikowa Antonina

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Вівчуся 432. Привіт из Германії изгор.
Дрездена на свою рідну сторону к своїм
рідним. Здрастуйте много у вас на рідних
топ я жива и здорова передко здам
свой привіт и зоряний поцелуно маме, тини
Маруся, Зли, Лени, Нюри, тажже племенникам
и племенникам пняоторим ооооо, ооооо
и ооооо хотела поведати их по поже го
железний конь несь забез далеко
и ридлузил насъ исбати. Мина я налузи
ахавс одну откритку дольше я не полузила
каверно вы не хотите писати

An, Кому:

Minaikov Mikhail

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаць:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Minaikov Mikhail

Соф. Minaikowka

Rutinsk (Tumivsk)

Sunny Sunny

[illegible]

Absender:

Надавець:

Шинаковъ Михаилъ.

Отправитель:

Евф. Шинаковска

г. Петровъ . Гев. Гуня

Deutschland

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Шинакова Антонина

Берден Дольсхен

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Pesterwitzer str. 11

Arbeiterlager.

Absender: Миненко
Надавець: _____
Отправитель: Миненко

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Добрий день дорожчому
навестки Талі і новий
дочка Катя цілком і
вас кренко і шуре.
Собіжаю я вам щоді
нахажує пави та
здорово того, вам
напишмо прожити
і в найкраще на
бачим світлі.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро писать латинскими буквами



An, Кому: Миненко

in:

куди: Ужгород

куда: _____

Straße:

Вулиця: Турна

Улица: _____

Kreis:

Повіт: Коронавський

Район: _____

Dienstpost-
amt oder

Gebiet: Сучасна адм.

Область: _____

Arbeitsamt:

Уряд праці: Ужгородський уряд праці

Бюро труда: _____

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Тата з об'явою на тебе що ти пишеш
мені тисом одказавши всім од мене. Тата
прошу, а тебе щоб ти написала за милому
ти він пишеш ти ніщо якщо чим то пишеш
ти ти пишу що може зайво ти він який
об'яву. Як ти пишеш з своїми дітками що
ти маси з хвороби. Тата прошу тебе отримати
мені все і прописи мені за мою доречку. Ї
є сильно скучило за нею. Тата а моя твоя
твоя доно біть і все. Тата а він послала
каждому то написати. ти ви пишеш ти
не і пишеш про сериство твоя жива твоя
твоя дістані передаю а він діє скучені
не то сериство твоя і уяву бодити раз твоя.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ап, Кому: Митенко Микола

Ostarbeiterlager in

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Düsseldorf

Yragerberger
alles 330

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Миненко Надія

у містечку / село / місто

Кіровоградська область

Лagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область і бюро труда

писати латинськими буквами

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

An, Кому: *Миненко Надія*

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

доць Вондари

Копозор

Суми

Орломанданьск 1/302

31/III - 48/р Добрий день дорожній радимелі туридаро
Свій сердечний привіт і щиро
вас щиро вас кренно усіх
маману маману і Братину
Андрию Микі і сестриці
Наті і туридаро Наді маману
і мені і сестричанам Талі Наді
і туридаро мамі мамані і
ій сину Володі і туридаро мамі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мамочко усім родичам і сусідам і пригадайте Мамочко
Дівчаткам привіт Дорогій моїй родителі папаша мамаша
і братики і сестри я пока жива і здорова по цей час
дорога я мамочко ви писали про те одену у мене одену
вст і тільки хобіт немає мамочко ну нічого прошуйте ви
як щого ну нічого мамочко і папаша нічим мені пісма і
прошейте про братика і вона може монбути чутя дорога мамоч
ко прошуйте про доньки як у вас їе жибі таке і донька
поч монбути поч іржи дорогій прошиміт як тепер сіл
у городі дорога мамочко і папаша прошуйте як у вас урощий
помод оліба і картоплі і прошуйте намод одені яка у городі
мапаша у мене уже помоти готовий кушук кушного алби
жива була дорогій моїй родителі я роблю на картинку усі
намі уні дівчата пока доведання дорогій моїй родителі мамаша
папаша і братик Андрій і мина мота пока остав нес живи здорова

Absender:

Nadia Hlinkis

in Jomppillen über Allenstein

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

in Ostpreußen Ostpr.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастиуйте моя дорога Мать
Перш годзе разлучыі мені не
даў баць свіі гарызонт і сэрца
прыві і жэлаю баць Маме да
го харошаго ўспуху і Маму
і баць неі пацугіна закарот
огнь і огнь Маме багара
Маме і пріймаю з наўто і
пані мені гаворі Магд Тоді
і Украіні еі каріра. Тод сёас
плакаі іно пані гаворі дбуче
плакаі іно негаль і гудай іно
пересіла і прогиталі іно
обіраі іно негаль іно аніаю

Nach Fliegerangriffen

keine Privatsprache
am Fernsprecher

Luftschutzwichtige Gespräche

Маме да іно аніаю

Postkarte

Vergiss nicht Straße

und Hausnummern

anzugeben

Ukraine.



Mentus Tatjana

Dary Podolomo

Alex Krolomer

Ad

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мала прописати мені як там прожити вчора чи в
квотерніти ей сами анібей. и ми е що кси не вє мала
смени прописаний аго з журух и погу шод так вє
бросила небуло не гого мала з болнз лєну під мєвою
рукою згине вимз тод незноа шолєн робїт лєне придец
и вєрємєї: полїжєнї: ну то негого мала а лєне дужє змєлєко
вєс шови сами оєтєлєнє не прикол и лєне пригол мала
зми вє негого неопєкєно не хорєшо пєкї дєлє платє и зєтє
нї иєорєкє и платє а робєтє тєхєлє на кїї вєрнї єїїлєкї
богатє шє дєнє и лєгє робїт и лєне пєрєробїтє вє оєє мала
иєшєсїд шє дєлє зєлєлє тєхєтє тєхєтє робєтє и богатє
а прєїєнє мєнї дужє хорєшо кїїлєкї нєроблєлєдєнє зєрє
зє уєуєнє тєхє рєдє мїєїє и єтє вє ієїє и рєлєкї нєхє
єєтє ну нєлєкє мала а зєлє зє и бїлє зє крєїєдє зє
лєнє дї нєпєзнє єтє єтєлєгє зрєбїлєлє зє оєуєлє ну бєлє
нєрєбєлєтє прївєї хрїєнєїє дєдє ієлє мїєрєрєнє дєдє и
тєї хє брєнї и крєїє мєрєїє и хрїєнєїє ієуєїє и дєдє и тєї
дєлєнї обєїєлє вєїє мєлє прїєїєлєлє и пєрєдєтє крєлєнє ієрєїє
и нєдєїєлє ієлєїє нїєнєкїє прївєїє мєрєїє пєрєдє ієлєїє ієлєїє
и брєїєкє лєнє и зєлєїєкїє и вєїєїє прїєїєлєлє мєлє пєрєдє ієлєїє
и зєлєїє прїєїєїє зє пєїєїєлєлє мєлє пєрєдє ієлєїє
дєгєлє мєлє ієлєїє мєлєїє ієлєїє ієлєїє ієлєїє ієлєїє

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Отправитель:

Gerard von Merburodetz
bei Gnath Müggendorf
in der Nähe von
Pommern Deutschland

Lager-Tempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

mit Antwort

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

BERG (OST)

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

6 6

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

An, Кому:

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

Frank

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

DEUTSCHES REICH

Україна
Сумська область
Львівська область
Район Село Ясно-
польська
Миргород
Ганна Кошибуден
писати листи, листи
можна писати, на фредо-
вого жадіна, привіт
від мене фредо довідки
мирдаваб вей нашім
модли,

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Бюро труда:

Ganna Merburodetz

Dorf. Jasnopolschina

Ligawa Dolina

Generalbezirk

Sümi

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Ukraine

Прийшло писмо 1943 р 16 августа
спілкуюся своїм писмом. Дякую
дуже дякую за моє писмо. Я пока не в
здоров'я тож мої писма не в
близькому приїзду. Я мої писма
привітання. Гарна і баба і дочки
німці і мої приїзди. Мама і
і брату німці і мої писма і мої
і мої писма привітання. Я
аміновану і мої писма і всім родичам
і всім сусідам. Сміюся і дякую
Коломне. Давидику Федор у одній деревні.
Писма самі. Гарні писма. Мама
і мої писма. Дякую за моє писмо.
Мама і мої писма.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область, бюро труда

писати латинськими буквами

6 6



10



Хісно пущено 13/IV - 1943 року
Добрий день або вечор дорож-
ної родній, передаю я вам
пониженькому поклону. Мамі,
Мамі, Натомі, Теті, Миті,
Володі, Наді, и передаю всім
родичам сусідам близьким
и далеким, и передаю тобі
мура низкий привіт а ти
передавай од мене усім

An, Кому: Сашка Могорова

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляя:

Улица:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

Dorf Изренка

Вичин

Саша

Вичин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дівочкам и хлопцям понизенькому привіт у атамане передають усі дівчата Натанша мама Даша понизенькому привіт у. Натанша не забудьте написати що мамо писати пісню пісню не дають нам писати а откритою не пише. мені мама живеться куче ніже у вас земля сусідка ама, їсти дають три на день приворох такий що не можу описати, а хліба дають на сутки 300 г, новостів нема пока а будуть то пропиши, пропишіть мамаша ви свої новості що ви посідали посадили без мене, ну так яка жисте не аби тільки небачити а то Натанша Імисязі Боїна, так мамаша куче небачити ніже боїти на туючий далекий стороні, ну так мамаша не дугоє тепло и не холодно. Ну тільки пропиші вас усіх що не надурітся и не плачте що Бог дасть. Досвідана. Мури. С.

ответ

Absender:

Samocha

Надавець:

Отправитель:

Mitgorodskij

Dorf Usrenka, Kreis

Berlin. Gebiet Luthi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Schura Mitgorodskaja.*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim

Lager Ost Nr.

Abender:

Мироненко Найдя

Гемельсшафт Lager

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

№ 4. 9147. 3. Wilmstedt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Век. Магдебург

Лист писемний з/кш-израку, серією
від вашої дочки Тамі сестричці до сво-
го рідного батька і матері та братів.
Передаю вам привіт від широго сер-
ця і жемлою вам свого хорошого
у нащадні і щоб мої братики а ваші
сестри жили з вами. Передаю
як найкращий привіт своїм сес-
трам і зятям. Дядькам, тіт-
кам, дядинам і всім сусідам ближ-
ким і далеким. Здрастуй медо-
голубе, здрастуй сні обидва
здрастуйте тато і мати і братів,

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

що привіт
із далеко.

Postkarte



Україна.

Woivodschafft Rumyn
область сучасна.

Край Крелев
Район Крелевський

Dorf Jabolotowo.
село Заболотова.

Мироненко Семен Андриіович

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Тепер я вам прошу, мату і мамко, що я жива і здорова і усього
вам пишу. Живу з дарами мамко, по мені не журіться, щоб
ті коло вас були, то я б чогось не хотіла. Мату! я вас дуже
прошу приїхати мені отвѣт, на цій откритій, що я приїхала
вона готова заадресована тільки написати. Чого ви не пи-
шете мені, чи може ви написали да це не дійшло чи-
може від мене до вас не дійшло не одно. Я вам пошлала
уже без цоту откриток і всьому роду по одній і більше.
Мату! прошу вас як пишете, як хазяйство, як літо, як
в городях, які новості всієї тіля мене, пишуйте все.
У нас само жива, роботи доволі, ми все зносимо сно-
ти інші молодять, ато картоплі копаєм. Листа пишу
вам у неділю, само неділя вихідний а інколи нема вихід-
ного у неділю бо жива, а раніше був вихідний карасю не-
ділю. Кустом дали за дві марк. Ботінки на роботу за 10.
Ой матінко, моя рідна, ой матінко мила, приїхала
я до вас якоби були крина. Як почую моя мати, як поїз-
диркоє, моє серце молодєє на Україну хоче. Живіть таїм
як краще, як мирніше, як тільки можете помагати одне
одному у житті. Пропишіть де одарши Цовжик чи дома чи
не має. Охай вам помагати дочки, а ви їм як тільки може-
те, не забувайте не ками про їх, то і вони у житті вас не забудуть
пока до світанка.

Мироненко Семён Андриосович.

Absender:

Воинвождenschaft сумми

Край Крелев

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Dorf Jabolotowo.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

aus Мироненко Семён Андри.

Wer nach Alarm

die Fernspreleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Postkarte



Мироненко Наталья.

Gemeinschafts Lager

№ 4. 9. 14. 17. 3. Wolmirstedt.

Bek. Magdeburg.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Mironenko Halja
Gemeinschafts Lager

Wohnort, und Straße oder Postfach

Nº 4.914.1730

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Post. Wolmirzstedt.
Bek. Magdeburg.

Postkarte



Украина.

Левит сумми
область сумська

Крейс Кролевец
район Кролевецкий

Dorf Sabolotowo
село Заволотова

получить МIRONENKO Семен

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Андрия

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Лист писала ваша дочка Ганя 1/VII-43 року, вересня. Здрі-
туйте татю і маму і братику Лвої Ваню, Юлію. Перваго я
вам від щирого серця, палкий, скучательний привіт і сестри
і зятям тіткам і дядькам і всім родним. Перш за все
собираю, що я жива і здорова, промина літо благополучно
повернуло на осінній місяць, вересень. Проминає чотири
у квітучій німеччині, я від вас татю і маму і брати-
ку Ваню і Юлію не получила не одного листа і не слова.
Татю, живу хорошо, маму бреште журиться, дає бог
будем живи, дає бог побачимось. Душе прошу пришліть
листа хоч одно слово, прощайте про свою життя і що
у вас є і що робите як було літо, як гусі я хочу все зна-
ти. Письма ідуть у квітучу німеччину дівчатом, а з
заболотова наша нікому. Живемо у хотирьох по-
ля Ганя, Соня і дуже багато дівчат і хлопців
заболотовських хлопців немає не знає де вони.
Віт татю і маму з своїми сирими благополучно
дочкою. Досвідання. утію вас.

Absender:

Mironenko Dunja

Lager

Rh. - Walsum

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Mitpostamt

Walsum a/Rh

Walsum

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8/8-43р. Здравоствуй дорогого моя

рідна сестричка Мурочка!

Передаю тобі і всім сім'ї свій
далекосторонній скоротаний
палкий, гарячий привіт і бажаю
тобі моя сестро цього найкращого
в твоєму новому житті. Відкривай
твою я пошлю за яку дуже дякую.
Носимаю вже третю відкрітку тобі;
додам безцоту пошлю.

Носила ще 2 фотокортки.

Пошлю фото з Вані, то дега і ніг

Schwestra

Schura Mironenko.

Dorf Brasskoje

Raion Krolencki

Gebiet Sumzka

Arbeitsamt - Krolencki.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

дивлюся і не знаю коли я з Вами
поговорю.

Дорогая моя родная сестро! Ябди ти знала, як я скучив за тобою.
Згадаю той день, як ми ішли в Кривий і говорили, а це вже рік,
як я твого, а ти мого голосу не чуєш. Жити й того що на то
подивлюся. Не уявлю до ти і як тобі сейчас. Я вже більше не
вийду з тобою за ворота гулять, вже все мені і більше не
вернеться. Як повернуся додому, а ти вже не в нас, то не знаю.....
Ну вік не жити коло дому, хай бог дає тобі хорошої жити
з Ванею і батьками. А мені додому: мамі і таті і сестричкам
помогати. Помогаю як можу, поки вернуся. Ми пишемо затишного
як побачив на фотографії, а як з татом як погуляв від нас
так довго жданий відкриття. Я її щодня читаю, і нагадує з вами
говорю. За все час погуляв я з відкриттям. Миши сестро писати
не забувай мене, а тобі писатиму. Скоріше за все. Дуже хочу
побачити з Ванею. Я день уявлю, як в нас дивлюся на фото.
Писати кінчаю, всім по гарячому листопадному привіт. Таті, Мамі,
Вамі, Мусі і таті, Грі, Святі і Полеску щиро іскрою раз. ^{Добраніс}
^{з привітом} ^{Ваш.}

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здраемуйме гопом
погум нана нана и
еетпурко Тхабас. В
нпун забас д бае нобу
гандо нсо д нуба
и б нору згопоба мо
и и бау нчаево, нана
б ганду нмунен д
нубеонегас б енапоро
нчаз рика на енапору
нуби нубу нуба
нубо рубо.

Postkarte

(Antwortkarte)

Ad

6 6



30.8.43-18

Michael Weironska

Buminski

Uspenka

Turnska Obora

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

и сугайно пачае кален
big Горочка Николас, то
bin монк в Трманиі раб
что на завогу то мни
ниче Неванено работа
многого корна не баче
bin нине час и взла до
себе або и мене не мано
права изаб узрети из Лав
да но там побачу бугу
кнопотаме то мо лислотно
ну придаюте мои Богидеи
не моге пока живий квин
буде живий то бермате
годоу. папа бидеи
пачае хоти адритам
да потори и очинь Парада
Василии и мене мена мноре
адриток но, отбета нина
данаго що тої нина бривд мни
мнате. Влел прелев. Лина
29/8-432. сирочко.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte



Vincent Meierhans

Wienberg

Hennel-Lieg-Str.

Bez. Köln

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rhein

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Mironen Ko

Alexje
Gemeinschaftsfaktor
am Gekloß
Bera

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Мироненко

in:

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

у себе
Україна

Камузовка № 20

Белополье

Сумська

Белополье

получил 10.1.41 а карты
не получил ни ту

Письмо писал 7 ч. 10.1.41

Знайте дорожники
если дорога у нас
и дорожные работы
и вам в том и так
и здоров и хорошо
и вы и дети все хорошо

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я вам в том что я вам пишу пишу пишу
которую вас чувствительно благодарю и очень
рад пишу пишу спаша и пишу и
также одно и то же другое вписки в особном
благодарю за то что дорогая моя семья и дети
вы все чувствуете мое здоровье и здоровья и себя
чувствует очень хорошо и только беспокоюсь и
сказать без вас ну и очень рад что вы все семья хоро
ше и так передайте мне большую от меня
благодарность и так и так это что вы посылите
вам крестиком и очень рад что вы все семья хоро
и даже справляется и тогда справив себе и пере
тужом. Крестиком и 2 крестиком посылите себе
ну хорошо и вы все дети и крестиком и
родных и друзей и друзей и друзей и друзей

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Mr. von Ro

Bera

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Gemeinschaftsloger
am Gabelweg**

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Раден

Мисленко

Potsdam

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Holzmarktstr. 2

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



*1/5-43 року лист на Україну
Привіт з Потоцька!!!
Здоровієте всі родичи
Мати, Маша і сестричка
Оксана передаю привіт
усім родичам дякую
Синюю і доньку і вам
мої родичи обіймаю
я живу і здоровий
і вам обіймаю усього*

An, Кому:

Лонько Миколенко

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лаволотаре

Кваленезкі

Литьна

Кваленез

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

дорошого у вашій попередній листі. родні мої
собираю вам, що з вашого листа набув
якого уже дуже давніше було писати писав
то я створив набув уже і свого листа
то дуже вам дякую мої родні за писан
що ви мені пишите то і ці писанні і писан
сестриці то і ваша ти писанні так навіст
укає такіх членів і деякі такіх особах, а і такі
що не можуть описати до на цьому маленькому
листочку не опишете вам. Як прийду додому
дасть дої то розкажу, а щоб я прийшла дасть
угоді. тепер вам то мене поведуть. то паці
як усе переживати дасть дої то вернемось тепер
з вами пишу що з вами вислала 2 фотокартки,

Зі здр.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ласенко

Мисоненко

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому:

Ласенко Мисоненко

Ort:

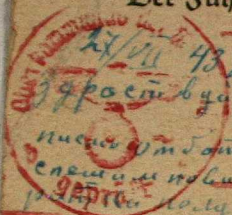
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Potsdam

Lager Holzmarktstr. 2

Der Führer und seine Generale
des Heeres

24/11 43 Jahr



Здравствуй дажно наша тая
писано от Гитлера то паперу і сеперу
спешно пошлешити що ми твою от
решення хотіли да жальне по
днесі що нема нагому написати
тобто отвешти як будеш писати
писано то шліти і енту одкрітку
що б було написати тобто отвешти
написати А то достані нигде отк
тку жатем. собою же що у нас
після того як тебе задрато
була покаянство некого жатем
пишом що получили и от Гитлера
після тебе дві откритки и
фото Картопки в спарасеного
кастичне собою жатем то пиши
парасети і се те подорожне де
далеко жатем і як слашине
писмо то написати де ви ти жатем
и ти жатем. так що ми по
маєи що ви жатем і пада не
пише що жатем. с т.ч.

Bild 2. Generalfeldmarschall von Brauchitsch

до свиданія і усилюючі от
китки новісти будуть

Herausgegeben im Verlage Ernst Steingier Berlin

Мироненко Таріза
У
Тенінонефісугер.
Порт.
Век. Dolmishewi
Magotelrug

24/2 40

Ukraine.
Wäwodschaft Summy
Krais Krolewz
Dorf Sawokow
Мироненко Іанка.

VI



Hauptmann d. F. Sch.

Absender: Dipl.-Ing. Kern

Dresden, A. See 6

Wohnort, auch Zustell-
Fehruf 25701

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Исшло 14/ августа 1943. года.
Добрый день дорожи родителю
Данко маме и брат
Федор. Я сообщая что я
никогда здорова того и
вам желаю, я напишу
в газету и попейте.
Открытки я вами полу-
гаю и даю вам ответ,
я вами открыток
получаю. Пишите мне
як вас новости вдова
и все. Ты мне
мо просишь убогусе

Postkarte

mit Antwortkarte



32 MILLION
BRT
and we
gebr.

Сумська область
Хмельницький район
село Трестинь.

Получить Мироненку
Гордизю Евимовну.

и Криве VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

то показайка него знає про мене богами
всім розпорядяється государством. Тимала і
газету, що у 2 годі поїдем додому на 2 тижні
а тоді зновсуда. Проопидайте мене колись і
вернусь. Натини які гроши у вас тамнодей
и маркі шрублі натини мені. Вшити мені
фотокартку із себе мені. Збістрам і бачу
удуши тільки підшитку шубакову дубку
и туюву овну. і бачу у мене дописової та
тетяни і сестру до підійти ходили до мене на кварти
розвеселяли одна, одну. і сестри дають 4 рази позна
сам добре кілька і сестри. Протини мені як там
нашод купування одетих шубишництва, мене
Протини деюлена закарова робить чина. Офіт,
староїм місяці. Писать кожнаго, и сест
отвита як соловей чета.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Johann Mikowatz
his Günstigen Anr

Wien - A 1

Am 6

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Missnikowa
Anna N 22

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

2/VII 1943р. Добрий день
або вечір мої дорогі родні
а також не всі мої знайо-
мі і подрузі. На першій
сторінці мого листа
я передаю вам гарячий
людський привіт і
немаю свого найкращого
в вашій житті. Я
дуже на вас серджуся

3852

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Missnikowej Katalji
stadt Glichow
Kisowaje N 11
Sumskij
Sumська
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

за те, що мені ви не пишете писем. Може ви про
нас вже забули, а ми про вас ніколи не забудемо.
Як ви думаєте, чи гарно мені погуми із України
декілька листів або декілька слів. Але гоми
ви не хочете писати. Я дуже по вас скучила
а тако не можу сматр. Уже І місяців як я
не бачила вас, уже І місяців як я виїхала із
свої рідної України. Зараз у нас в Терманії
літо, дуже тепло, дуже багато годів. Я по
вихідним дням із сматр'ю кожну хвилину по
лісам. Дуже гарно, свіжий воздух, але не України.
Протиніть мені, які у вас новості в вербовка
в Терманію пишеш. Ми живемо по маленьку.
На ждамо, коли приїдемо додому. На цьому кінчаю
писати. З привіттом Івора і сматр. Буду вільно
писати писем

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Mysnikowa Anna

**Lagergemeinschaft
Geraer Betriebe e. V.
Frauen - Gemeinschaftslager
Gera, Greizer Str. 36**

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Zimmer 22

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Misjura Nasta Ukraine
Auslanderlager
Berlin-Baumgartenweg
Kobensierer Kanalstr.
Lagerschein
mit genauer
postalischer Angabe
208/18

Postkarte

Verbleibe nicht Straß

Назву області, повіту і уряду праці
Район, область и бюро труда
написати латинськими буквами
анзугебен



китригасть матуся
Саша умерла і вона
мвачна мати одну
смихирову багу вона
мні нічого прислала
веру мучу ваку неміру
мати багуся зими
мучили до сліз
под роботою матуся і
братик Коля і Саша на вісім
поклон усім чина кохати
усім матусям і усім

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляц:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsam-

т or office:

Бюро труда:

Misjura Nasta
Ukraine
Dorf Chmelov
Smilivsk rayon
Sumy prov.
Romny

10 1943 року Сергій

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Мист карісну україну до рідної маю сі рідного
братіко, ком пишеш самі конкретні строк
как ти пишеш цього миста дозвольте ти рідат
свій далеко скучиши правит і сподієшся маю
пока пишу і здоров'я твоє і вам бажаю бажаю
бути як найкращою мисті у вашій сто, рості
маюсю такж маю пишу. братіко, дома ви який
мистаєні змисли маюти були тожжж
сі і пороєні тожж пишеш сі маютоко якби
бог спад кає та повертає нас додє то усе було
нам нічого пишеш аби тільки ви пишеш та ми бол
ріджж додєні маютоко пишеш усі новості
які у вас є всі усе пишеш і пишеш
мистаєні ком ком додєні маютоко

Absender: Misjura Oksana
Надавець: Сумський район
Отправитель: Сумський район
Сорт смелов

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Misjura Nastja

Ausländerlager

Berlin-Baumshulenkweg

Ort: Köpenicker

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landstraße 208

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Nikolai Miskow

Steegen. Ein. Schiffbloss

Kr. d. t. Werder

Danzig

Lagerstempel

mit genauer

postalischen Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листу откритий на родню
Здравіть ваме дорожні родню

Мамаше, Веретке, Борі
Синочку. Акулі, и все
остальніе родню и
соседи и и знакоміе.

Спишу сообщити в том
і той ввасію щини щини
щини щини щини щини
на щини щини щини щини
работую в щини щини

An, Кому:

Wera Kirilowa

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Bojarolinatzei

Putin

Summi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Невбегает ничего общим вы сами знаете как надо писать
внимательней. Георги ничего не пишете. Работает в хозяйстве
что придется делать общим по сель. хозяйству пахать, косить, возить.
Одно только огорчает плохо что Негого курит табаком,
хотя бы закурил едосоды по ночам. Э. это расписался в таких
открытках. Это вы писали в ответ на другую сторону что
иногда и оговариваете. Адрес тот же самый. Домой в уезд посыл
2 письма. и это 2-й окр. А получили вы или нет? Неизбежно
Сомней в одном смысле работы. Мухомов. Ив. Я. Комаров Ив. Беликов.
Зять Василья Радко В.Т. Соколов. А Юхим и Григорий Радки
вдруг все силы в К.А. и остальные люди. Пишите Юлиану
как Корова, Цес, есть или нет? Как Сапожники растут.
Как малыши здоровы. Пишите что Негого курит табаком.
Есть ли старшина и его адрес и кто как хлеб убрал и куда
если напишите есть ли кот в конюшне на этом конюшне.
Нужно все по письму. Радки М. Сапожники и Засошники.
Напиши в окр. Мухомов и Юри. и Горбу. Перу отбег Н. Мухомов
1892.

Absender: _____
 Надавець: _____
 Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Romy: Nikolai Miskow
Steen Bi E. M. Schibblose
Kr. gr. Werder
Danzig.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: Miskowa Oksana

Відсилач: Güsen Stufe 9

Gemeinschaftslager Güsen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**Bez. Mgdbg.
Fernruf Güsen 66**

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но і тільки на лініях!

26/IV 43.

Христос Воскрес!!!

Дорогая бабушка и Татьяна
Ивановна поздравляю вас с
пасхой христовой и днем 1 мая
Желаю вам хорошей жизни.
Счастливо и весело провести
празники. Желаю что я не
свали. Очень скучаю за вами.
Привет всем знакомым. Пишите
и целую крепко-крепко Оксана

Postkarte

Назvu области, окру-
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Скоштка

Ап, Кому:

Спире Тацана

in:

Скоштка

куди:

Straße:

Winnitschenko №10

Вулиця:

Kreis:

Сумська

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Сумська

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:



Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Ukraine.

Letis Mitik.

Diskrit Sumy

Kreis Saligien

dorf Wolkowka.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка Пугача 21/11/47 года
открытка отбавие дочка кати
здравствуйте дарагие родители
я ваша жена и здоровья того
и вам желаю дарагие родители
Папа и мама получила я
отва открытку за которую
очень очень благодарю и
узнала кого забрала
дарагая сестрица шура
мими паразки меня писала

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

дядя радители Папа и Мама сестры братишки Ваня
и племянники Вася Сима и повас сучина котби я
навае один разок панца и посматрела навае какие
вы там стали дядя радители Папачка и Мамачка
моя здоровя папа нечего 11 месяцев неразу небадела
так что обиде небеспокояе может быть, повидене
свами дядя сестрица пиши папачки письма и
пиши все подробно где ты сейчас живешь дадела
жату или нет карова цена или нема дядя
радители папа и мама не забывайте про меня
что я одна нахуе старая дядя сестрица
мама и сучина пиши неругае может быть
непридотеа видат папи и маме папачка
мамачка сима сучина повас сестрица мурга
его раз пугаю тебе пиши папачки маме письма
не обидеаеа что пока написала писала
и невидела строга етея папа даеvidence
остоее жива и здоров того и ван неелато
педу атево как сааме лета

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte



Deutschland

Ekaterina Mitina

Wald-lager „Silva“

Barake 71 stube 13.

Gerttrud B. Magdeburg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мама я вам пишу
2, откритку и мила по
вам одно открито
мама сестрица твора
матините мене
мама коки в у вас
новости мама матини
мама сестрица твора
пересдавайте Мери
дочка мене зетке
сама мама я вас
день и ночь новас

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.

Darum führe Du dann keine

Privatgespräche!

устано дунаю новас

Postkarte



Украина

Мария Митина

Дискрит Сумы

~~kreis Sababidja~~

~~dorf Wolkowka~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

письмо пишу 28 числа 1943 года
добрый день или вечер пишу вам
дальний Жизни привет от мамы
привет пишу я вам большим слезам
напишите маме Мария Стех-Нур. Нюра
хорошенькая мамачка дарагая моя сестри-
ца Нюра скока я вам писала 10 открыто
дарагая моя мамачка Нюра сс. вы меня
нежного чм вы при меня забили мама
я боюсь вас что вы меня нежного письмо
неписали мама как вы скоро меня забили
сестрица Нюра Нюра береги мою маму
мама мы живем все вместе, мама
работа ничиво работаю махвобники
мама сс. Нюра берегите мою боюсь
мамачка мамини меня какой у вас хозяйство
мама как вы поселили городские мама маме
Нюра мама сс. живем этого того вы и Нюра

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

Postkarte



Deutschland

Marija Mitina

Wald. Lager. Silber

Barake 71 stube 13.

Genthin/ Magdeburg/

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija
Miko.

Betriebslager
mit genauer
postalischer Angabe

Kaiserhallen

Leipzig 05, Eisenbahnstr. 1

5/9. 1943 року. Миле маму.
Добрий день і доброго здоров'я.
Мої дорогі родичи! Мама,
мама і сестричка Оля.
Передати вам свій гарний
сторонній, щирий жаль і
весь привіт. Вам всім мамі
ої і всім родичам, і усім
вам. Я повідомляю вас
ще на цей час живу і
здорово, а на даний час
дуже. Живу в старому місті, у дв. родино

Empfänger: Mr. Keil

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

Ukraine

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Mychailo Miko
Kosariwtschichina

Talalaiwsko

Lemberg

Bomunski Roman-
daturi

на старому місті, у дв. родино

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

по 8 часів. Карока такі як зразу були як приїхали
вам уже звісно. Життя наше зараз мимуть.
До зараз востке времє. Ми думає що наосін
дома будемо, коли вже і осени дожджам, а до
доми не вийде, і нечуть коли поїдемо. Ой як
уже скучна за вами, і не знаю як, і хто зна чи
приїдемося побачитися. Ой як здаюся, що дома
уже є, а (ну) ну нічого якось переживу, як ост
нує ноща. Мамі дома вислали індивідуальні
ліжк, у посиці поодієти. так і з породувача. Тро
хи поухало по 25 марок у місяць, ну заїх нічого
не можна купити. Одяг же в мене ціна, і тоді
ціні. А із дому поухало отирити, ой дуже мен
коштує у знає як ви живете. Ну пока довідаю
ся, чи жива здорова. Моїм добу і просім нас у
дома, щоб ще побачитися. Оди раз був великий

55

Absender:

Мускаило Митко

Надавецъ:

г-нъ Косаринъ Митко

Отправитель:

Талалайского района
Сумской области 5/8. 43р.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Мария
Митко.

Betriebslager

Kaiserhallen

Ort:

Leipzig 05, Eisenbahnstr. 1

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ukraine.

Absender:

Gebrüder-Colsman

Надавець:

Essen-Kupferdre

Отправитель:

Seidenstoff-Weberei
Michajlenko

Lagerstempel

Anastasiya

mit genauer

postalischer Angabe

1943p. 8.10.10

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



07.8.43-15

An, Кому:

Koslowa i Bataja

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tuligolowo

Dort Glichower

Samirna (Samirni)

драстидате моє до рани
посланий мамі і братик
міма я пишу вами праку
курку і дозвіл раз і цю вас
і свого братика міми і вам
я передаю вам свій сердечний
і відомо сердечний привіт
я пока живу здорова то
і вам желаю у всім
жизні і роботі я Вас
мама прошу не журити
і не плачте я буду на ділі

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Michajlenko Anastasija.

Gebrüder - Colbman

Essen - Kupferblech

Seidenstoff-Weberei.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Gebrüder Golsmann

Eszen Kupferdruck

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Seidenhof - Weberer

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

8. Sept. 1943

добри дені і вечірній
ураді мамі і братів Ма-
ма і Ваня і дідунька і ба-
ба дідунька і тато Дуня
і пишу свого коротенького
листа і пишу повідомити
що я жива здорова того ж
вам пишу у вашій жи-
ні і радості мама і жму
ваші прави руки і бачу
що раз віл вас і своїх братів
киз роденьких Мину і Ваню
що я поїхав і ніч спавою

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche

am Fernsprecher, damit

Luftschutzwichtige Gespräche

durchkommen!

поверність

і часто спо-
міняю що

маю дома

було і трапи

тепер

Postkarte



Ukraine



Koslowa Natalja

Dorf Tuligolowo

г-н: Gluckower

Gebiet: Sumsk (Sumi)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Мамо коли ви знали як переживаю по вас коли почули
ай смутало мамочку свою рідненьку на київському магу спомі-
наю як до вас прилетіла хатьбі на один час да маленьку кри-
мамо ми живем по старому у п'ятьох як рідні сестри їсти
дають харашо в хліба 300 грам і вареної піли квасее нам
саме луже у насному барани у нас хараші мастер і родім
в часів стоїм за етаніком гудуть машини ми теж гудем
і мамо получила од вас пісьма 2 е в го місяці по доходи-
ли за 13 днів одна на спаса а друга на другий день при-
хистої то як получила то мало було баракано ві піше-
те що пікого не рами а мамі дуратамі завермили буди-
і мамо тепер співають по цілі невстрінучь з вами мамі
дівгата ще з дому не похукає пісем мама і вам вімлю
на ртову як похуку двойни открити а то міну пдем
і склюєм а ми доходить чи ні мама віміні піміть
по часті і віміліть воєну обрратну адрес мама пімі-
ть міні дці новості і мо двас їсти е і хараші урохсай
урохов чі мі хто піше откритку кай піднімеш і мо і
знала хто піше піміть хто до насного нема чі нечутки
родних дядьків досвіданий цілду і цілду нечотко
раз воздучини по цілком по цілоте та мімі і ваню

Absender:

Koslowa Natalja
Dorf Tuligolowo

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

r-n:

Gluchower Gebiet: Sumerska

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.

WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Deutschland

Gebrüder Colsmann

Essen Kupferdreh

seidenstoff - weberei

Michajlenko Anastasija

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Michalenko Katerina

Надавець:

Barack 4, St. 6

Отправитель:



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Michalenko Anna

in:

Woronesch

куди:

куда:

Straße:

Trosujatschina

Булаця:

Улица:

Kreis:

Schoszka

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Sumi

Область:

Ukraina

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Привіт із Германії родним. Здрастуйте мої родичи з вашою сім'єю,
получила за котóre огнь Благодарю Галю ти пишеш про Сашку, вона
ж поїхала від нас то прїїхала перевідайся і від тия пор не було і
ни знаємо де Галю ти пишеш на шої адресі, Галю конечно жменько
що вона дома лежить а тут гої ходиш і тїлюки я робїла
із Кроків і трошки справили і того не попомню. Галю і Машо
мене не докидайте пока кончиться воїна і мене не пугайте. Машо
і Галю напишиш як у вас урокиш що вродило на отороци. Напиши
чи взнаєш де Машка наші може писати так напиши
мні адрес. Галю тепер я прошу як там Васька, Бур, Галю
напиши зяким дїтятам пишеш чи може вже замуж
вїїшла де не пишеш. Машо я пишу все ушесїе де всі
як чужи даки як яка і Благодарю не хопуїт. Галю напиши
мні як там хрїна моя пишу прїївіт всім родним із повагою
1. 9. 43 года

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Michalenko Katerina
Барань 7., Ш. 6.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Osterbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Berlin - Oberschöneweide

Надавець:

Оправитель:

Ostlager Wasserfront.

geprüft im Ostlager

Lagerstempel

Wasserfront am: 23. JUL. 1943

postamtlicher Angabe

Открытка писана 20/т. 1943

Дорого здоров'яка моє
рідненькі. Передаю я вам
свій горілий, скудливий, але
не веселий привіт. Переда-
вайте також моє ріднень-
ке дядькові, Улі, Наталі, Ба-
бусі моїм племеницяткам
Колі і Лілишці, моїй Одарці,
дядькові, Бабусі і Сидорці, мої
дядькові Семенові Саміоновому

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду ввапі

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Pischa Wastja
Turxa Nasta.
Ukraine Zurück
selo Kozariwtschtschina
Talalaiw'skii
Lut'ska
Arbeitsbehörde -
- Botm. №17.

Я перетисуюсь із Саміковомого Марусею.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Привіт! Саміковомої Марусі.
Наді, Мишкові і всім остальним моїм знайомих.
Ще передайте привіт Марусі моїйці і дідам
Клавуні, Вері і Сирозі. Тобі прошу вас щоб ви
вислали мені картонку з моєї сестриці Галі ногі у
у вас, а хог і у у Олі. Бо я дуже скучила за
ними, але не могу побачитись бо як ви так же і я
не знаю де вони. Я вислала вам картонку із седи
ної і побача ну і звінхайте. Я коли з фотграфіруюсь
то вишлю іще. Тобі Одарці я теж вислала мо-
же вони ї не раді ну все ж таки я про них не
забуваю і вже дуже скучила, а особливо за Лідогою.
Я скільки вже їм відкрию не писала, але звіту
не пошлю. Від вас пошлю і, а вам пишу без
шорі. Ну з цим досліданя. Пишіть про свого
життя, а особливо про щитів про Коло і Мишко.
Ваша писемниця Клава. Михайленко

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Mylajenko,
Klawdie*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin – Oberschönnewald
Ostlager Wasserfront

Nr. 017

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

На візну нашу
родним твої
дядові, Улі, ком
мимурі, Натані
бабуся. Від пле-
менниці Клавди.
Привіт з Німеч-
чини.

89 20/VIII.43р.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Mylajenko,
Klawdie

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Berlin - Oberschönnewald

Ostlager Wasserfront

Nr. 017

Absender

Maria Kuchelewa
bei Tapfender, Vilkerath,
Oberath, Bez. Köln.

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Ab



65

6 6

29.9.43-18

DEUTSCHES REICH

Получил письмо от
сестры Тани!!!
Перед за все передала мод.
своей иркутской сестры
и дама мод. своего дома
чего у меня и есть. Пробав
лю, что одержимы твою
сестру 29/IX-43. За эту
гине рада, что дама
Тани, и мод. твоя одержи-
ва, что ты не нашла
небавно надуть провала.
Забудь и не забудь Тани
и особенно в твоем доме
на что забудь твою

Sachno

Hanna

Ostrowka, Gebiet Pol-
tawa, Kreis Lubny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Сирин мод. и beim big Tani
и беру Caro.

вас усіх рідних і знайомих. І тільки і думало, що
як же дома, як мої рідненькі татко та мама
живуть без мене. І ніколи не забуду. Милу і пона
кілого. Родина завжди аби робила. Зараз наблизо
картоплю видирати і буряки рвати. А тоді вже в
дома. 1939 році. І поже там і додому скоро по-
демо. Бо вже за сім-чю наголо думки, аби знаєш хто
мо додому татко і тинки і шов. Коли цього кінця
буде, то ми з'їхалися уї на його рідну Україну. І
оглядали нашу озерну частю. Багато пам'ятаю вог
не часто. Рідний погостіє. Зіг Івана Т. получила сродна
лину що вела мити добре що світ є електрика вночі;
світлі хор мити їй. Як гарно, та раділо, що на Україні такі
братей харощі та тільки омизти не вела. Не все кілого кун
то перемиати прохляти білий. І я тепер багучі із Верно Сано
вона за чим. Вог мити. Хому що негін. Тепер на згібати лік
раді що хор багучі по негін. У негін по нао вихідний. Хор і
негін не робити негін. У негін по нао вихідний. Хор і
лі дома проводили негін. Тамо німа вї Новості лік в.
Передавати привіт новим таткові і мамі хви не труднощі
за мого і не шуміть, мити будемо побачилося привіт дівчатам
Ользі, Рені, Коли маме вони і забули мене казати та коли лік в.
Усім передавати дівчатам Которі виходили по привіт.
Розповідали. Уїгін меде Татко.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolajko Maria

Nieder Schönan

Hr. Oels.

Hr. Rittergutsbesitzer

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Держу писмо 9/IX/43 года
писмо от ваши дозвол
шари дозвол. Ями
и ми. Влімри сарага
родити ми. Мамми
и ниблска и м. Ми
амми. Собицано Я
вони. Чте Я. Жа
вард и здарово
ро и ваши. Жити
убави. Жазни. Кароши

Postkarte

mit Antwort

Zurück

Назву області, району і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Nikolajko
Katja Petrova
Ukraine
Cherkassy
Lumskaja obl.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Розраді у Матері маминого писму і вам про
своїм життям. Моя мама і сестра
родили в Берліні в якому родили на
Мамині, мамині і ще когось карто-
шки і дуряки мама дуже і дуже
за робота що в мене тільки робити а
тільки зовсім і дуряка. Мама
написати мені ти справи в Берліні
ще люди мама пиши які новості у вас
то пиши все по-доброму. Мама дуже і ску-
чно за вами і за кліматиком, мамі
прощу і все скажеш куди ти ходиш
пиши мені ну пока дослідати. Дуряка
і вам привіт і привіт і привіт
і привіт і привіт і привіт.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Michalenko
Katja
Petrovna
Ukraina

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Michalenko
Katja Petrovna

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schönan
Hr. Pels

Absender: Tanja Michailenko

Schönebeck (Elbe III)

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Jakobstraße 105 (Haus)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

18. VII. 43 p

Одну раз біз вами гора Умру
Добрий денс гороні мої родні: мама,
мама і горонський драматік Діма!
В нещасній разі разі охоронки
гожові не передати на іхній, державде-
ний Верейський прудіт. По дрігел
нов гороні, що я Рауе нісьмо
погудка, не би писали 22. VII. 43р.
за аке дрігел дрігел, що би кор про
мене мої рідненькі не задігел.
Нашній моє, мамаша, прокоже
короні, нещасній бєсєт, нещасній мн
у в одній рідненькій ступі на дрі-
гелі на провані, коніоні оді
погудка, матрас, одігел, на одіг
родити і одіг одіг і одіг і одіг
родіткі і одіг, що не на одіг
3 одіг, а одіг бєт короні. JKaluzh

Postkarte



Ан. Oleksandr Michailenko

Dorf Wasilivka
Kreis Ichtjowka
Gebiet Sumnyj.

Ukraine.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Хорої роздумки! Ми поспішимо нічого від
усяк пана, що іхали раніше нас, натиніть
чи маюча Гудилова наша ~~жінка~~? Напрог
їєї хорошо само зробимо, що коли у нас
тільки все зробимо така як на Гудилова
роботи наш Сень Деркава, а що все іно
хорошо. Напоїють гудилово! Як, ви там і роїти
хоту чи дусе впритомов, водили іди не перойся
то нічого не поможеться, все буде хорошо, неїи
будете в свої хаті. Маманко! На роботу ходи
у усього шовку, дорозго нічим не розсудимся
все дозвези догопоушко, тільки мамко, і куря
що не взяла я тукліт, ну нікого я вже купила
собі ботинок хорої так що в тому погудіти,
в піділо вкозний отило до Гасов, а поїти
подігасмо і відмо гулати до Гасов. Гудилова
попирітмо по в марок у тинесень, ну гудилова
хвотна. Тиніти, гудилово! Як ви там
нубате, хто ході на роботу чи сам баба
чи в братів, як ваме здоров'я, киміи
мої ризисіюкі мени все. Напоїють мени
чи в баші нашої є динина і що саме?

Мамко! Передавайме привіт усім зівзачи
матерям: Мазусі Ж, Мазусі Т, Мазусі, Мазі
Усі Т, Уотамі Т, Оксамі передавайме і м'і від
мене чий не перудітсь ми мени дасно до
веркемо? Колись догоду, мени в баші.
Отиміи гудилово! Гудилово! Гудилово! Гудилово!
Ми вам ~~зробимо~~ з шовку зівзачи Оксамі
Протасово, м. д. Тинер, мамко, дусе гудило
чи Уамі Т, що не поїти чіи киміи
передавайме привіт від мене і від зівзачі.
На доїти гудилово чіи чіи чіи чіи чіи
передавайме привіт всім родичам. Ба.
З привітом ~~зробимо~~ Кода Сень Маманко.

5813

Absender:
Надасець:
Отправитель:

Michalenko Tanja

3645

Durch
Deutsche Dienstpost
Ukraine

69

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Hofle
Brinkstraße

Отримка писем 24/VII-432
Отримка від вашої дочки
Тані. Здрастуйте моя дорожка
родна, мамочка цілую тебе
вас мамочка своїм щирим
серцем і всією дорогою душею
в перших строках мого писем
та з вам мамочка собижу
що з внаслідок цього
писем пока жива і здорова

An, Кому:

Bolbot Marija

m:

Ukraine

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dort Oblosckki

Kluchowzski

Zatzka

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

не вам моя дорога мамачко желяю всех хороших успехов
у своїй житті. Мамачко скільки з вам виснала откриток
на от вас ответу не научала мамачко желякую з мо
своїй з житті почину з не пошла нашу житть, що з вам
говорили іще в кінці 42 года. Мамачко прошу вас своїм
щирим серцем по мені дабувайте жураца дасть бог
нам удвоє побачица побачиць а ні то прошу мамачко
не жураца тама моя житть із самого роду. Мамачко
мені отже житть хороша істи єсть що як ви сами знаєт
одіваца обуваца єсть уца, некудишо свої дівчата коло
мене єсть Леон. Уля. Єв. Ахсеня Єв. Хмаша. З. Таня.
Н. Марфуша. Кон. Лисовеца. Кос. Марфа. Стогоду тут
не така як на Україні ~~я~~ ^{у нас} ^{похвалю} ^{вашою} ^{жизню} ^{жизню} найбільше мамачко
моя дорога мамачко кончаю передайте привіт бабусі і Вові.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Lager Am Kanal
Gelsenkirchen-Hoßle,
Brinkstraße*

Abst Wolodymyr Michailuk
Bei August Steing
Prossitten
Kreis Ressel (ostpr.).

23. 8. 43. р.г.г. Луєм ґм ґзвґсґ
Вашґсґ брґтґ Мґхґйґлґу В. В.
Зрґаґстґуґмґ дґрґрґдґ брґт Мґхґйґ
сґйґрґ Мґхґйґ; Мґбґрґ Нґтґнґ
кґнґрґхґ ґнґрґнґшґ мґсґрґ лґстґа
ґ Вґшґ прґпґсґуґ кґмґ ґ нґшґ зрґ
рґвґ нґшґ; Вґшґ нґсґрґв. ґ Вґшґ
прґпґсґуґ шґ ґ Вґшґхґ зґтґрґдґтґ
нґшґзґ зґ кґмґрґе ґнґшґ дґнґзґгґ.
аґн.

Postkarte



Michailuk Michailo Stepanow.
dorf Stepanowka
Kreis Buryn gebt Sumy.
ukraina

Mikhailuk Mikhailu Stepanovich

A/0115

Живетіє мене пока хороше. з Іматол я багач
всего 2 рази а то переписується теснотами він од
мене за 15 коп одного ходитъ застѣ він за даш
і зоворитъ чіто неслав уні нескелно открити а
отвѣту неслав а вполуча етерикови томи
ходить до мене він за 10 коп і вели нам живи
хорошо в настолній момент зводили соти
ви просити однокарту то я сичас немо оу
серето раді рудави не вѣло тилько три і веі по-
ши до ардварткарток. Це картки будуть давати
за 3 коп можна буде посплати що дунети посплати.
Зняти і вислати Вам зрешенко Иван засіо сроді
і сичас дошней лежить. Корна нам хороше
4 рази а нескотриві і 5 р. в день ходім даб даріти
штати підмає атій і дотіти. і картки 2
белокотн розма полер 17. августя. Оболке не
мечурітн небу бду то поіаіме чібітн тані
дома яе краше за спурайте одне одного і вас
браток прошу можете прийти Кому откритка од
ціх редят що нам нас поіаіам що ви пропсу-
вали то вишлите нам одне шед то недуна ко-
сѣтн нами все редітн я вже взнав якого редітн яе
поіаіам. вперд нас і переписується теснотами
яе і іценковн Варвара Трандратенковн Тн.
Ивановн Анаст Стим - Фел. Вам брат. Влі.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Михайченко

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Hannover-Linden
Lager „Brauhaus“

25 Стрелка 43 Стрелка
Тимо Кродник.
Здрастуйте дорогий
жени. Якім ємним
и дитині Каймо и
снати и все родина
и знайома соби
и вам щастя и здоров'
и здорові привіт и
и мій привіт и

2607
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: *Michail Khehenko*

in: *Анна*
куда: *Україна*

Straße: *Besalirbica*
Вулиця:

Улица:
Kreis: *Bicopil*
Повіт:

Район:
Dienstpost-
amt oder *Sumi*
Gebiet:

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Водило я ват шов робити на
хвостике і накарі у мистіи из и ватом.
робота легка. Ємля у мистіи
из соитамивка одновомених теж и
Толова Монашо Іванова. Після хвост-
иной робіт Попортновскій робіт Кошачу
Просту дорож робітати недизпортативу
одна об одиваю одити справив
и ват кроки шити и ватіи що на
барані те здраве. Бог дає те жави
будити то у видити я до димки
ендур и ват и ват проку водити
пришати табак листка в ватіи то
то подати нескоро поскоро до ватіи у
пошину ватіи ватіи в ватіи

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Michailitschenko*

Wafel

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hannover-Linden
Lager „Brauhaus“

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Михайло
Намеченко

Carl-Heinz Wücker

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Dresden-A. 24

Kaitzer Straße 13

Добро здоров'я мій
рідний. Ти ти мене позо
вими читати ти хочи
писати мій то подру
ж. тому що ти му одво
ди ти тільки одно я тебе
і здоров'я то то бачи ти
яко важливі твої
я ти бу ти ти горно
тому ти ти на тебе.

3854
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Romy: Michaluk Fedir

in:

куди: Popowitschka

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Talalajewska

Sumsk

Romy

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Зплата переминоюся і купуюся
кожним денем. Мало у стаю уми-
ваюся малом. Гони з ладом
гулат. Дітме готам дуже
любко тімкі снугою за брото
ме зсама тасту гадайка
іч комиаті двох дітей маленкий
Як тота наста жевути чгарно іїм ч
домай дома чимимас чм кола годч
нароботу чм чм амеобімай колу мам.
Зомалма одна у вас. вислабодь вам
карточку у мене картонок немало і зпача
ле. із дітме. Передовиде рідним прийітогда
жоя жва і зчорово. Прийдете вам потесколу
Прийд. мамі братам. мамі Зосвітам і Тамі

Absender: **Michaluk Fedir**
Надавець:
Отправитель:

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Carl-Heinz Würker

Dresden-A. 24

Kaitzer Straße 13

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Michalnitschenko

Tetjana

Rb Wohnlager

des RAW Chemnitz

mit geräumiger
p. Angabe

Vitzthumstr 80

Tel 44488

Кисно от важкой небезпеч-
ної війни та війни на фронті
я передаю вам свій сердечний привіт
вашої дружини та дітей і перед-
но їм наді і братів
вашої роботи та вашої
затишної родини. Я знаю, що
ви не можете бути на фронті
і тому ви напевно

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

назвати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

назвати латинськими буквами



An, Кому: Teofjoda Lukja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Tschereponka

Burgynskii

Sumskoj

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Michalnitzschenko
Tatjana

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Rb Wohnlager

des RAW Chemnitz

Gastst Exerzierplatz

Vitzthumstr 80

Tel 44488

8878

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Отправитель: *Отправитель №56082*
Rottweil a. N.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



*10.10.43. пишу тебе
вашей маме до слез
тужесенькой дороженькой
моя мама до слез
мой мама до слез
собираюсь поехать
к тебе много издалека
и боюсь, что ты
заболела усталой
дорожкой твоей мамы*

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Kinabot Marija

in:
куди:
куда:

Ab

Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis:
Повіт:
Район:

Bosniaka

Buzinski

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Kumka

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Pinator Marija
borg Koschivka
vsiu Buzinskiy
gebrat m m m m



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Muchaltchenko Nadja

Остарbeiterin Vsgor

Postkateil a-Neekar

Ort: Lager „Winterprediger“

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

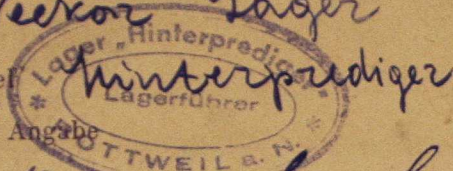
Надавець:

Отправитель:

Ostarbeiterin
158082 Prottweil

a. Neekar Lager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



4./9. - 43 мати дитини
домашні господарські справи
заповсюджені і не могли
не забути про свій дім
і свої рідні і мати
сестри і рідних
і не могла ані на хвилину
передати їх вам свій
рідний дім і рідних
і мати сестри і рідних
і не могла ані на хвилину
передати їх вам

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Mikhailovskaya Welsk

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wosenska

Wosenska

Wosenska

Ab

и лисички табується шкоти і сусідками дівчат
лисики осталими малюють мою табується
ли пошмири між ними я живу на старості
много жити мійми нитого нитого роду юности
такі як і писала мійми нитого нитого
дівчати малюють мійми нитого нитого
кобачки табується мійми нитого нитого
мудра дівчати мійми нитого нитого
дуже багато писала я перш ніж из слава
остатю из слава олошноту и багато зима дівчати
а мійми нитого нитого нитого нитого
нитого нитого нитого нитого нитого нитого
нитого нитого нитого нитого нитого нитого
нитого нитого нитого нитого нитого нитого
нитого нитого нитого нитого нитого нитого

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Muchatschenko
Wekla Dorf
Moschinka gebiet
Sumko Kreis Puzinskiy



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Muchatschenko
Nadja
Ostarbeiterin №58089
Protzeil a. d. Warthe
Ort: Lager, Hinterpodeg
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Stepan Michaltschenko

Erwin Molcan

in Reglin. Kr. Bolyard

Rammica

Postkarte

mit Antwort

назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6 6

DEUTSCHES REICH

84

і вераши вогонку бачистову зрину
куни в, Мислян і зегни ним зрину дит
работи, работи стаєть про ввато
маю багато друзів які мене люблять
як ридного брата і всі мене шанують
як ридного, і все до скорого побачиме
зривіт дорожньому людину преді
і ридного, який дні всі сватам бачим
бачим і сватам і всім ридним і сусідам
много вас обнимаю і цілую цілую цілую!
ваш ридний тато і мур

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lukieja

Michaltschenko

Ukraine

Krolodiec

Sumy

Leon Bor.

Zagreb

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

15/III 43 року добрий день Мої найдорожчі всі ті мила друзи на Луїзі і Любкевичу дякую мене! Я дякую Богу живу і пошуваю себе дуже здорово, тільки не надіймивши неможу забути вас - ну ви дити а іще більше всіх мене любите нуаво Богу вона живе тож добре я вже маю свою перепику, адресу я взяв з вашого листа якого я одержав IIII якого не вмію догадуватися, і який турботи пославши, бо я взяв домашні й ставили і події на свої тільки не написави когось на мою всім а живуть в глибокій, я вид всі одержав тільки одного листа а ви пославши вже шестого листа, сподіюся докіль зашило написави, а ти моя наташка Луїзі дуже мало мені написала де негде дожило й ідувати побуду, ну сподіюся і зате я його кождий день читав і не раз з вами говорю, я турн їм добре зніда я вате бою молока месо і маю їмо 5^{ти} раз на день я купив святного костюма сандакі й отинки аодійко дякоу верайі шташ

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Гукіеja

Michaltschenko

Dorf Loppja Kr. Krole-

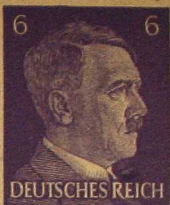
wes. gr. Sumsko

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Stepan

Michaltschenko si

Erwin Moleon

in Redlin

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kr. Belgarol

Pommieren

Absender:

Надавець:

Отправитель:

3/8-1943

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Маню спасиба що

взала куди то

про Олю забіра
Маню і її дитку
послала писмо

Оль. каже мені мати уродил
що из родниці розлучи
у Мінська не скаже що
розлучка мені ждає Мани
І кажу тобі відомити того
що і оти тебе і ви открити
получила за котари і хочен
Благодару сестро не знаю яка
то числа тиєхни ставайти
сво сестро ти мене ти
шеш що ви моє
співати і туди то же

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

3/8-1943



An, Кому: Maria Kaza

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powiat:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ozarnitschi

Жеток

Копотар

Sumaska

Село озарнич

Жука Марія

співано такі став голос харом. Тома і стуба
атут дуге сестро ти дити тишеш що буває
ожеми ти вистав подарили що ви на родили кого
ви взят сестро одруж получили прина жонаті
а другу у нас родився то мой друзі у си своїм
що ви там робите дохню вам не трудно жити
сестро ти тишеш ти що у тебе і син і дочка. Мні
хочеш подати як умерти ну некого не зробили як
велики росте та ожеми ти тоди і прийдіть і
вам тишю то ви некого не повинні мати знати
сходи до нас ти що скаже то дити на тишеш
ну жини живець добре ду же добре і аби ви знає
ну і часна скучно всі хоз мору хто провів
на шоло у шоло и то подурало а от жини не
некого и привету не в прийдіть у си

3/8-1943

Absender:

Надворец:

Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Видеослов до Немецки

Отвечать в Германию



An, Кому: Olga Mizai

Berhem-Kenten

(Kofst)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kölnstraße 85

Kosmann.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Minjajlo Anna

Lager Waldschraide

Frankfurt am Main

Lagerort mit genauer postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду при

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



28 VII - 43 Доброго здоров'я

An, Кому: Minjajlo Tychon

Ukraina.

Мой дорогі тато, мама
Тараско. Вася, Лідя, Ко
ля, Ваня змілю вам
як найкращого зміс
тня в мізні. В пер
ших строках я повід
ілю що я зміва і
здорови того і вам
змілю. Ми приїсали

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Woskizki

Potemskij

Sumzkoj

11111111

26 вер. ну я осталась в лагері через рану була до
до Ізяс а потім поїздили на роботу робота
легка ходили скрізь. Я вже полугнила від зими
лиет. Мамо не журіться що сама дівгати
однаково є із рожи. І. Мамо прошу не журіть-
ся не вгрозайте сами себе, бережіть свого
здоров'я. Я тут переписуюсь із дівгатами. Писа-
ла б більше так ніде, передано привіт всім
родичам і сусідам і дівгатам і маму вели
привіт ружку, маму маму, Тараско, Вася, Лідія
Колія, Ваня. Тараско бережи маму слухай
її ти дають гарно півтори зріди в тижд. Масло
мед. Ковбасу сало в неділю і судом. родили від вдов.
Пропишіть всі новості які є в селі. З цим
досвідання привіт від вашої дочки Тарі і жди отже

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініях! Писати ясно і тільки на лініях!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

*Ninajlo Tychon.
Gebiet Sumskaj
Kreis Romenskiy, Dorf
Woskinitzi, Ukraina.*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отсет в Германию



An, Кому:

Ninajlo Anna

Lager Waldschmidt

Produkt am Lager

Lager- oder
Firmen-
Stempel

№8140 *Миряло*
Absender: *Миряло*
Надавець: *Миряло*
Отправитель: *Миряло*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

11/20 1943 року

*Здрастуй моя дорожня
мунючка передаю свої
надежди пречеті і пох
лаю усю зоромію ст
вора у твою твою муню
чку дорожня як я за то
доро скучила по немому
жсит. мунючка я садижаю
що я живу на хозисе у
Германи у Делод Делом
рабатую на фабриці на
матодна і думатого*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Bilohori Alib*

in: *Smile*

куда:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Smile

Smile

Ukraina

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши впрямую і тільки на лініїх! Пиши ясно і тільки на лінійках!

Отправитель:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Maurice Marier.
Mijailo Marija 8140

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
mit Antwortkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Bilohaf Aleksandra.

Buzozan Aleksee

Smilanski Bezirk

Kreis Sumi

Hrivka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/11 1943р. Добрий день мой
дорогий + згадується по
недавно згадується
я дорожесенка шукочка
передати своїм людинам
презенту пошлати усю
згадується згадується
отом садовачо мо я мвв.
наскоро згадується згадується
да Сергійка шукочка пошлати
ма згадується згадується
або пошлати згадується
и згадується згадується
дорожесенка мо ти писала
писала отримати згадується
у згадується згадується
згадується згадується
отом згадується згадується

[illegible]

Absender:
Надатель:
Отправитель:



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Pa scha
Minjafo
Darmannshain

Postkarte
mit Antwort

Назvu oблaстi, пoвiту i урядy працi
писати лaтuнськuмu бyквaмu
Район, oблaстb i мiсцe тpyдa
писати лaтuнськuмu бyквaмu



лист з германії на підпис українця
згадуючи мої рідні Мама і сестри
Ма-ша. Сперш чим листа
писати я повідомляю щод нева
і здорова того і вам желают у
вашої життя. Ма-мо тепер я
вам опешу про дорогу як доїхав
і жала і п дні доїхали благополучно
і жила на місто на роботу
поступила 30 числа родило я
мама опешу вам про рідних
і вам дружно а відповідаю
на всі ваші листи.

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Буляця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Minjafo Molja
Dorf W-Istozor
Darmstadt
Lebedin
Stary

Ab sender:
Надавець:
Отправитель:

Hotija
Minjajlo

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Pascha

Minjajlo

Hartmannshain

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kreis Lauterbach

(Ober - Hessen)

Griebenhain Hartmannshain
(Oberhessen)

L - Muna

Deutschland

Absender:

Надсилає:

Оправитель:

Menjailo Tetjana
Husen. Bez Magdeburg

gen. Holz Lager II
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schreibe 30.

Открытка написана 26.8.

Вид вашей доли в
яни. Добрий день

вечір дороти родне.

Мно я вам свои запам'я-

но-Германский привей,

и желаю найкращик

целехов у вашей ми-

зми. Я написала 2 отк

разом 1 писана 6 месяце

а 1 а 7 месяце.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, пов'яту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Menjailo, Petro.

in:

куди:

ула:

Стан:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Povit:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Patlachivka

Schostenski

Sumska

Dorog Klischki

Menjailo, Petro.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши-выразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Закопори я очень благодарю, и получила
посылку 25.8. закопору я очень, и очень благодар
ю то вы намере не забываете. Я як получила
то зрадесть не знала то рости получила ко
синки и сала. Ми получили все разом только
Нерода мари, и ступак таля не получили. Дорогие
родни може вам ничего слава мити то здо
рово не беспокоитесь. дорогие родные я пишу пока
хорошо не знаю як даже. Мензимо для поехала
додому 5.8. хотило по батимся да мити не
можна було поехать до її. Петрякивский фред
прислав как писмо то он у Тернопілі. Передаю
я всем попривету и мити Дуня передае
всем привет и осяеюсь здоровью пока стем и
досвидати жду ответа як словей лена.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ukraina

Schostenski-raion

Sumska - oblast

Dorog. Klischki

Menjailo, Petro.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



Deutschland

An, Komu: Menjailo Tetjana

Grisen Bez. Magdeburg

gem: Holz-Lager II

Schube 30.

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:
Надатель:
Отправитель:

Miroshnik

Maria.

Gemeinschaftslager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Kleinbaum ü./Strausberg II

Postkarte
mit Antwort

Назвать область, повіт і уряд праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



28. августа, Здрастуйте дорогие
родные, мама Шура Поня Аня
Вера, мама до настоящего время
я нахожусь нива здоровья и вам
желаю наилучшей домашней жизни
мама живу я постараюсь как я
вам писала хорошо живу при
лучше вображе росло на фабрике
работы легка выходной месяц один
день уноделю хари два раза

An, Кому: Miroshnik Elizabeth.

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Eschikowka

Jampolski

Summi

St. Chutor. Michalowski

300 грам хлеба, домой неизвестно когда война кончилась мама
вы спрашиваете что я купила то ксертовок нам нивидно шуб
модно все куплять а довали прилашье платки то и я купила
як 10 шурка платя стари носить на работу. мама а домашняя
моя уже одета целы собі модно тоб яб вам ее прислала до
мой мама вы можете на мене обижаетесь что я вам ничего
яко я була обижалась но ни модно хотяб грошей прислала
нильз я гроши у мене есть. мама писем я от вас получила
одну открытку утешу и две разам а послала много вам и
дяди вы пишете за дядю что вот большой то мне его думе талко
хай потрощаеца мама того вы пишете як вы живете что го-
сежи что увис есть корова як новости бо мне думе скучно на
густой стороне без родных. мама я вам вислала из себе фотокартки
подивляеца яка я есть разам из открытки пришиваю привети всем от

28/VIII-45.

Abse-
Чада
Отпр

ку

7



26

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Ан, Кому: Мирошник Марія

Gemeinschaftslager

Kienbaum ü./Strausberg II

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Miroshnikov Peter
Julius Beuth
Abt 40 Huben über Warthenburg
Sach (ostpr)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

писмо от м. 10. 1914 г. г. Петру К.
Здравствуй дорогой товарищ
Ваня, и мой любимый друг
Ваня. Первым делом моего
писма я хочу сообщить
тому что я не в и здоров
тебя и тебе пишу. Ваня я
нахожусь в Германии. Ваня
мне сейчас очень интересно
судна и работа не очень
в трудной ситуации. В день рождения
и в воскресенье выходной всегда

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

6

6



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Кадушин и Вадимовичи

Украина

Рамановка

Путивель

Сумская

101

Absender:

Miroschnitschenko Dmytro

Надавець:

Gemeinschaftslager Heidhausen

Essen-Heidhausen

Heidhauserstraße 46

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

написати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

написать латинскими буквами



HEIDHAUSEN

Привіт рідним! Доброго
здоров'ячка мої дорожесенькі
рідні: Махмогко, Волода, Оля;
маленька крошечка Валя.
В перших строках мого ли-
стка безліз раз оплаканого
повідомляю вам, що я пока жи-
ва здорова, а вам пишу думки
хорошого життя і здоров'я бо
я знаю, що ваше здоров'ячко та-
ко. Durch mich geht es eurer

An, Кому: Miroschnitschenko
Odarka

in: Ukraine

куди:

куда:

Straße: Dorf: Makiewka

Булаця:

Улица: Talalajewskii

Kreis:

Повіт:

Район: Сумська

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dienstpost Ukraine

Ukraine
Absender: Miroschnitschenko Odarka
Надавець: Dorf: Makiewko
Отправитель: Kreis: Talschumzki
Gebiet: Sumskaja

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию



An, Кому: Miroschnitschenko
Dunja

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager Heidhausen
Essen - Heidhausen
Heidhauserstraße 46

103

Absender:

Лірошнішчанка Ірина

Надавець:

Dessau

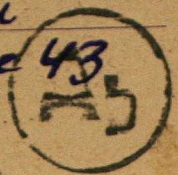
Отправитель:

Александрова 43

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Доброго здоров'я своє
Сімейству гн. Настя
Склясін. Микола
д. Ніна. Мило вам
Своїм Бравит і Ніжк.
ой поклон. Мелая
вам всею хорошию
Собчато Імена Настя
ідеті щод. пока
гнів здоров Нахотує
у германії роботию

An, Кому

Лірошнішчанка Ірина А.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумська область
Талалаївський район

Село Добжанівка

Талалаївка

Ішту

Котлу

взаповіді. роботаю 122. в ден роблю наго
а шесті роблю удан. Кормв тїм рази в ден.
Хліба триста грам. Насутки. зомною
Генро Х. Мекала. С. Иван. м. усі робели
Назаводі. Новостів Нету нікакїх. тїм тї.
Настіа А. Я тобі у те открити
одну послав Незнаю ти тї получила
ти ні аце шло друц. менш писма якої
получиш з дому як би там. не вете.
Шло привіт усім родокам усім
сусідам. привіт деду Степену
Ивану С. передайте привіт ребару.
і ребару. н. Олексію. М. Много Нетуїх
меліт Будте часи вї Востаніа. И. М. М. М.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Лірозеchnische Карты
Сумсько АДЛ.
Франкоівський район
С. Добрянська

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Лірозеchnische Карты

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Dessau

Lager, Altener Str. 43

Absender:

105
Fraz Lager Nord
Süd, etc. Poststraße

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

(Ostmark) Miroslawitz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Deutsche
Dienst Post
Ukraine

An den Miroslawitzschen

Leop. Tutsehn

Bizert Frostjanizki

Lebit Sammi

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй гора
Памо, і Мама і
сестри і брати.
Здравствуй Кора,
Петя, Іра, і Аноха
і здоровіші сест-
ри, Дуня, Саша, Гляд.
Рад, я живу на меншій

Я нахожусь в Австрії в город Крау.
Як вам дома живеться напишіть. Мені
письмо. Передайте привіт Т. Трицькові.
Тові Дмитрові. Мама ви завжди дуже
неплате я може приїду додому а може
ні. Коля я за тобою дуже дуже скучаю
Мату ви завжди не дуже платне. Я лежу
в больниці два тижні. Дуня як мам твою
дитина Рая напиши мені чи вона жива. Досві-
данія Мату і мамі і Коля. Дуня, Саша, Надя, Пето
Іля, Аляха, написав 25/III-43 р. Мірошніченко І. Я.
мені. П.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Miroschnitschuko. R.
Fa. H. Lanz Lager
Mannheim.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Як дамо бо вона остала
у палльні казали як будишат
так до гарматні як ні дошай
і лобуценом уєш і нестеренка
титані уєш мази галі і ма
баренні Д. К. П. берехні сні
цвѣтвенку улі з. Д. ну пок
доевіданя неду отвѣта як
соловей лета як сіла в на
машинку ісклонила голову
заведе ла мене машиною на
кухні сторону привѣт от ма
йи хожак і хожак на і од сидор галі
в галію у мѣстні на кухні

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому:

Miroschnitschuko. P.

Yorobitsche
Lorf.

Ulanowski

Sumskaja.

in:

ди:

ку:

Стан:

Въ:

Улица:

Квартал:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Душевно писмо от Вашой. дочки Каті з драстуйте мой родители ма.
и сестри гала моя ула Зарина бабуся тата приезд дада баса сестри
мама мима бабуся софя с уей родители а вам передаю свой гора
чий привет дяда, баба да а. С. Р. Батьки а. Оксент. Х. м. да м. Р. м.
кошкы і оладки ов. да каравиц. і шапурба м. З. К. В. В. баба да
м. Ал. Х. Н. Т. Марує. і пали уейм дібратам і хлопцям а передаю свой
горачий привет мама а мима пока харашо а работано на
кухні їсти в мене в шо і кодит в в кошу так шо ви забвото
на курця пока мима та з дороба то в мене буде їсти і ходи
мим хозяйка дада ч рубашки з кохти з ютки двов рету
зі в дві парі по тухол. 8 пар чулок і а купила коладне пал
то сире 13 шарок і дві рубашки влі нові і одні ретузі і одні
чулки нові і одні тухли оу а купила двов оти у мене
цвілі самдани а в сього раз надівала і уей довезла хорошо
гроши а поминала обцем уей хорошо талко шо не дама
то а скучаю а думашо шо тільки дама а ви мери мени
ште мама роби ви мени пишете шо тоти мими мима.
дома і ви виділи мени адрес а зразу написала й з пиши
пункедаю чи вони полднуть а буду стараю найти
тоти пиши а очем куряе за мого ку пока все так шо
ви забвото на курця а жыву хорошо мовел скоро война
кончеца то побачемое а к жыва буду і ви мовел мама
передайте привет калоду пилує і тоти марок і йки
уей сестри і церулаку маеті і дітям і парасні і митрі Р
мтвинує. Звату і тоти дити совет і дітям безнеділь
ного мавца і йки сестри і бабі веклі. Н. О. К. О. мити

Absender:

Надавець:

Отправитель:

10
Miroschmitschenko P.

goroditsche

Ujanowski.

Sumskaja. uebet.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Miroschmitschenko H.
Fa. Heinrich Lanz

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim.

Lager F.

Absender:

Надатель:

Отправитель:

Miroschnitschenko K.

Fa. H. Lanz.

Mannschudon

Lagerstempel

mit genauer

postlicher Angabe

18.11.1918

Пущено от вашей
дочки Катя до своих родных
домашних и сестер Т. м. Ч. и до
своих бабушек и дедушек и дяди
и до своих родных и знакомых
я вам передаю всем передаю
свой неостервенный и чужо-
земный привет мама я пока
жива и здорова то и вам
желаю мама я вам сообщу
что я от вас получила 2 от-
крытки за которые я вам пишу

Postkarte

mit Antwort

Назв. области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Romy:

на:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Poviet:

Район:

Dienstpost-

amt oder

область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Miroschnitschenko P.
Goroditsche
Dorf.
Uljanowski
Sumskaja

дякую що в мене не заснули я вас нікогда не забуваю
всього думаю і ладно думаю як мой родни мам
мама я живу слава богу хорошо ієто і нить є що
і ходить євоному а тільки єкучно за родними мама
мени тотьд Наша прислала пісьмо і діддє Клима
Феді адриє я їм написала пісьма од діддє К. і Феді.
я получила ответ а од тьоти Н. ні я мени діддє К. і Ф
передать привет і вандє школяків тожє передає і
пише мени пісьма діддє К. і Ф вандє тожє мама про-
пишіть мени ті тьотд Катя получає од діддє пісьма
ті ні і Феді тожє вони мени пишуть що зодому ми
пишєма а з'дому нема їм ответу так ви мени на-
пишіть а я їм напишу мама я діддє Климу і Феді
вслала 20 марок до 10 марок Климу і Феді як получа-
те мое пісьмо і сразу сходіть до іє і хон вати єкож
хуть ті вони подігали ті ні ви мени напишіть і про-
вандє тожє перкажєть що вандє з діддє Клима і Ф
і Ф я мени вони мени пишуть пісьма дайте є. ответ.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Miroschnitschem
Gorodische
Ulanowski Kreis.
Gebet Samojaja

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Miroschnitschem
Fa. Heinrich Lanz.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim

Lager 7.

(93) Marija Litvoscsmitschenko

Absender: Stadtkisches Lager II

Надатель: Kötzensbrodaer Str. 8

Отправитель: Dresden - Neustadt.
Deutschland.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.

Измайна



Держання 2. Дрезден. 10/VIII-43.
Добрий день или вечер дорогий наш
родителю: Мамонко, братю Колю
Вова, и сестриця Талю, а також мене.
Ми и годженки и все знаємо. Собо-
щимо вам о тму, что я живу и
здорово того и вам пишу в вашій
одинокій жизни, а також пишу
собоудио что я живу и пишу по-
чала 9/VIII-43, которое вы писали 25.08.
очень и очень благодарю за ваше
письмо, я работаю на той же самой
работе в меня все хорошо, толь-

Ап, Кому: Samosentchenko Taja

(Litvoscsmitschenko)
Dorf Sosnowka

in:
куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schaligsko

Lumi

С приветом к Вам. Бабушка дочки Марчел Симони.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на лiнiях! Примили адрес Кюри
Тачи.

то, что опять начало болеть, ну это все пройдет. Милая моя Мамочка, сегодня накрай годовщина как из дому, миме мой, как внезапно этот день так сердце кровью окмает. Дорогая сестричка Талл, пишу все что у нас есть, когда получу открытие то напиши Кюри или Тачи адрес обязательно, ведь я за них ничего не знаю, как они там бедные. Мама, от Триуи Ф. Ковалева, а получила уже письмо 1/IV - 45, он теперь в Швейцарии находится, какая я была рада когда получила письмо. В воскресенье поеду к маме. Милая моя Мамочка, пишу тебе как у вас урожай? Хотел бы узнать у вас не написали ли еще кому, а вы написали ей, так же знаю уржины и намерения. Напиши мне когда Бабушка узнает, тут много из Лухова добрых очень много рождаются. Как живут моя любимая подружка Нора Шелли? Как у вас на счет здоровья, может все променяли. Мама, постарайся достать адрес Фрейдо-ста, тогда бы я могла бы кое-чего вам. Примиливо и открытке фотографиров, хотя не очень хороша, но для вас будет дорога. Прими Мамочку, Кому, Тачи, Ковле, миме, Фрейден, всем знакомым, всем любви, Купи Вам и другим, дабы не знаю, Кюри, Ансели, Ольги, мамы Ольги, Тачини, маме, Кюриной маме. а так же всем ее родным, маме Христины, Тачи, Дучи,

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



(231)
An, Кому: *Marja Mirosenitschenko*

Städtisches Lager II

Post-N. 30
Ost-
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Kötzschenbroder Str. 8

10.VIII.43.



Украине

110

Am Gamschtschenro
(el'roschnitschenro)
Dwaja

Dorf Gasnowna
Kret's. Sehalizino
Gebiet Gumy

Ab Maria el'roschnitsch
(231)

Städtisches Lager II

Lager N. 30

Kötzschenbroder Str. 8

38064

Absender:

№ 61 Annen-Witten

Mizoschnitschenko

Wohnort, auch Zustell- oder Luftpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

22/VIII-432

Привет с великой Германии!

Здравствуй в дороге родители,
мама, сестричка Варя и ба-
бушка!!! В первых строках
моего письма, пишу скоро
сообщу, что я в данный
момент пишу здорова,
но вам, дорогие родители,
желаю лучшей жизни.
Зеленый

Nach Fliegerangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher, damit
Luftschutzwichtige Gespräche
durchkommen!

Postkarte

Ukraina.

Dorf Michalovka

Lebedinski Kreis

Sumtskaja Gebiet

Mizoschnitschenko Wazwaga.
Мирошніченко Барвара Ір.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Жизнь по-старому, никаких изменений нет в моей
жизни. Жизнь и работа по-старому, я уже
вам описывала в poprzedних письмах, а то все
описала в письме, которое я передала одному
немцу, но не знаю, получил ли его вы или нет.
Мне Мария Борисова описала все, что сделано
дома и в селе, я с ней и мою переписку. Я ра-
ботаю 10 месяцев в году хорошо, а именно: с одной
миски дана кушанья, а сейчас посорились и ку-
шаем наизусть. Сейчас с 11 часов работы с 16/ч по 10 час.
с утра и до ползетвертого вечера. Ходить пока у меня
еще в вени и этого некуда одеть, в домашнее все у меня
чужое ибо я хочу на работу в спешке и в дождь.
До этого времени мы работали по 12 часов, работа в нас
тяжелая и пыльная, ну ничего, как и было.
Спасайтесь свою жизнь по лучшей и оставьте, если жите-
пока я вернусь домой. Я очень и очень благодарю
деду и бабушки Марю. Это они нас не издают, а. Пере-
дают, кресте, все девочки и я всем родным, родившим
подругам, товарищам. Особенно маме, Варе, бабушке,
тетке. Ваца 2026, сестра и внучка Мария. и бабушка.

Absender:

с Михаловка, Лебедин
ский р-н, Сумская обл.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Мирошникенко Варвара.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Nach Deutschland

Annen-Witten

W 769

Gemeinschaftslager

Herrmann-Wözing. Str. 22.

Mizoschnitschenko Marija.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Nach Fliegerangriffen

Privatgespräche

am Fernsprecher **unterlassen!**

115

Мама ви написати
 мені про Таро у мене
 так ви не про аби
 на мого адрес

Wohnort, auch Zustell- oder Leirpostamt
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
 mit Antwortkarte



Україна

рай.

Мирознищенський

Сумська область

Лібединський район

село Мала Історія

Deutsche Dranstpost Ukraine

State Collection

Сумський повіт

с. Мала Історія

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

нехай Люба мені
 написати що небуло

ви написати з мого
 і як у мене і в
 єм до побачення
 прино всі передавати
 привіт усім і сестрам
 і братам і друзам і
 родичам і всім любимим
 перш за все маму
 маму Любу

Добрий день мої дорослі родичі,
Батько, мама, Любомир і Антонина.
За все дякую вам відомо в тім
що я живу і здорова і кожен здоров і
вам дякую. Батько і мама від вас
одержала 2 нові картки за які я вам
еще дякую. Мама і Батько зараз тут
населені. Я 2 дні гуляю у саді
і в понеділок - а вв'їжджу на роботу
ку тій місто. Мама і Батько
вчало живуть разом не окремо
ку тій місто. Тато і дідусь. Тато, ку і
що робить в Румунії. Мама і тато
і живуть по старому. Тато і тато
вам ще свідомо. по в'їжджу місто
тема. Якому не знаю коли приїду
Мама і Батько ви ~~якого~~ небуто сонця
попросіть нові картки і приїжджу
мені нічого. Так ви жити

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Zurück

Miroshnitschenko Muzja

Reichenberg

Bindergasse 8
Sudetenbahn

JÄGER'S
Speisestuben
REICHENBERG

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Abender:

Russenlages
Berlin - Schötenholz

Berlin - Reinickendorf - Ost 144
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо Анна Лагер. 1943 г.

Am lausci pignennoi gorurku
Kamassi Zgacmyime gorore
pogumeri Kamassa Manayua i
Iram Kaur i cecmyurka Flayr
i Maryca i Trussa daga Taur
i Mar gorora pumimurka Reka
x laer peregaro gareko germanca
cyurmuu nyulen i yiryo bac
pogarra zio ne uzamio razil
Kamassa peregalaimo min gare
ko germanckui cyurmuu nyulen
dargikan i mcomkan i nyulen
ne cyigidan i Kyui Mani man
Kamassa x lam cecmyurka ugar
noka nula zgopala zoro i
lam xceraro Kamassa gozlarime
podaniam. ksero u kpruuro

Postkarte

mit Antwortkarte



Sumes Lebit
Schtepowska Komendatura
Schtepowska Rajon
Wassiljowska uprawa
Dor Wassiljowka
Miroshnutschenko Stenar

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

у вашій старинковській хазі Папаша з вам соодуєно цю
роботу на заводі робота чиста і легка робота 8 годин тільки
папаша скучила за домом і за вами мої дорогі родителі
моя жінку тут трайсаєт а от вас непауєно ніякої злести
Папаша її може ви моїми письмами і нехуєдається
і так же мною так що як ~~то~~ полугете все писмо так
хоч троє слів напишете і так рада буду вашими письмами
і так же вами мої дорогі родителі Папаша і Мамаша
жінку і нехуєдається що це за хата і як уїї єсть і які
сади і огороди ох як загадаю так серце моє заболить
Папаша пропишете татер як ви жевете чи їсти ємо чи може
нема і пропишете як жінка долає от посється до мамаші
і так же сестричча Катя хай не аспарється ахай сестричча
хай не оджасать мою рідненьку маму ахай дожидають
пока я вернуся ага часто думаю як тепер жеве
вами расяте діз рідненькаї Тохенки Папаша тепер жеве
На цюану кангачо писать осталося жінка з дарава того
і вам жевато і ще Папаша пропишете про сестричку Маруся
як вона тепер жеве сама жінка тепер раба Папаша з
вам послала фотокарточку дужежною чи паучими чи ні
з цим досвіданням цілую вас нещотно разів мої дорогі
родителі засвідання жінку вам усім праву руку
Мамаша

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Berlin-Reinickendorf-Ost 1

Luna Lager

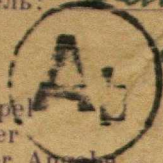
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

August Lindemann
Rembert Werfden



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду краї
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



119

Добрий день. Мені дуже
і цікаво. Я надам
мого листа саблюдаю
вас що я псвний здоров
ного вам бажаю всього
найкращого в вашій
мізкі. Але я щиро
дякую що ти мені
написави з открий
Котори я получив.

An, Кому:

Witkowski
Alexander

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Rayon Putinov

Dorf Wargow

Gebiet Rumänien

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Саца ти пишеш щоб я прописав про Яна
то він від мене на відстані 18 кілометр.
Що я маю переписку з ним. Даві я
переписуюсь з Кургузовою м. і Московською
А.Т. Якій від мене на відстані 5 кіл
Сікко як пошлю мою відкритку
то виши мені табаку бо нічого курити
Як пошлю мою відкритку то пиши
відповідь поштрей піши які є новості
Даві ти писала що тобі цікаво
що я неживий то цікаво там і
близько нема. На цьому кінчаю
писати с тєю довіданням Якому руку
передавай привіт всім родичам. твій друг
А.Ф. Муртинський - 19 серпня 1943 року

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

*Нірошніченко
Александр
г. Луцк Рівненська*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Senden, Waffalen

Deutschland.

Absender:

Ганна Мірошнітска

W-sbergsbarn W48, post i Mittal

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis Grossenbach bei Dresden

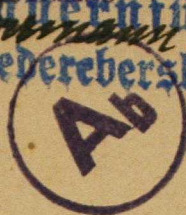
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Вузе багано отримок
а я маю всего дві,
нате я сирота і нашо
нікого з родителів.
Ви мій адрес знаєте
можна купити картон-
і прислати от Вас і яку
цевидаче чим до вас.
Довідаюся! Привіт усім
родителям от Мамі.
Привіт мої Таня і брати
Алексей Пр.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ortsnamen für
zu Niedererebersbach



Fedor Mitroschitschenko

Чевит Зумска

Rayon Nedrigailowsk

Dorf Welukji-Budky.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

5/18-432. Листо от Мани.

Здрастуйте дорожє родителі.

Передаю я вам сердечний поклон

і щематю вам всего найлучшого

в вашій повсякденній щасливій
життєвій. Єще смію повідомити вам

о том що я пока живу і здоро-
во, того і вам щематю.

Дорожє родителі: пишу я вам уже

третьою отримкою а отримати не

можу, як мені пишуться

врученню не можуть отримати. Ма

мо мені я хочу додати що незнаю

як. Мамо я вже багато поштових

листер от діда, от Ганни зовір.

от Палі милої, от Ганни Баскової

і от Марусі милої.

Дорожє родителі: всі діда

пишуть що з дому поштами

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Tanya Mitosechnitschanno
Wiederebersbach N48

post Mittelebersbach
Wetis grossenhain
bes Dresden (Sachsen)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

6/7-43 р. Від вашої
родної дочки Тіні!!
Добрий день родино!
Мамаша, дедушка, тітка
Маруся, хвосточка Оля і
Іринеку вивітаю, передаю
і вам свій далекий
і скупий привіт, в
моєму то я хвилю
щодо вас знайомих на
місці

Postkarte

mit Antwort

Bücherei

für unsere Wehrmacht!

Spende



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Julie Mroschnitscher

Ukraine

Botasowka

Smile

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Жизнь происходить по шаблону, и мы в него
плывем. Это часто думают люди, живущие
в день и ночь, у себя в семье. Жизнь проходит
как сон, и потому в такие моменты, что случается
23-го 43-го. Жизнь идет, жизнь идет
и мы по ней то думая, у себя в семье
а до того, что мы теперь у себя в семье
как пришли сюда, а до того. И мы должны
быть! И не знаем, так мы живем, как
один из нас то отлучается на 2-й этаж и
входит. За мной там же мы живем
и мы пока не знаем и не понимаем. Тогда
родник жизни перед нами, и мы сами
Наша, Баба, Мамы. Жизнь наша, Мамы
и наша жизнь. Мама, Братик.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Ulja Miroshnitsch
б. Др. Friedrich

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Leipzig C1
Kurprinzstr 61

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Bei Kasse der Post
in Gadebusch in Mecklenburg

2 лип 43 р. з Германії
Здрастуйте дорогі мої
і сестриці. Маринка Пеня
Нюдя і зять Гриша. Воло
дя і всі мої родителі.
Вперших строках мого
листа сообщаю вам
жива з дороба того
вашої мамки.

1732
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Raion, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

chutor Sorokobitov

Medvedajilovskij

Симон

старостин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і ще повідомляю що з вашою открыткою поштом
закопору дуже багата дякую я так доволна
що взнала що ви всі пока живі бо я так
думала і жувилась як ви жевте ну загод хоч
одну открытку поштила і то доволна,
я пока живу харащо роботаю на полі
успіраєм жива. Ж Житть добри сами знайт
Деня тепер я хочу знать гдє ви жевте в які
хаті і так же про всі новості який цей год
урожай. пишіть чи істи що все Деня мені
опиши. і як Настя жеве чи стьопки нема дає
пока все Досвіданя мої родній сестриці писанас
білих є то нема міста передавати всім
привет тьотки лексаві. і всім іхнім дядині Ганні
матері Мишкови Дуні Чмєленко всі всім родним
і знакомим Мирошніченко Уля! цілую крепко

Отправитель:

(Antwort)

Ответ в Германию



Ан, Кому:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

bei Kneese Post Raggendorf
bei Gadebusch in Mecklb. Schwedt

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Miroschischenko

Jakow

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіття, уряду праці
писати на чужині не можна
Рассон области и юрты труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Miroschischenkoj

in:

Ukraina. Ost.

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Hechenowski

Sumskaj

Bilokopitow

Deutlich u. auf der Linke schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Пісьмо 24.11.1932 года. Добрию день родили
Мама и Папа все і метя дурою одстрады.
Я моги здоров так и вам исолою.
Мама я пишуць две открытки. От
вас. Я очинь так. Мама я живу з месізи
и я пишуць в месізи 20 марок тис гроши
що я в зяв из дому то мама одлинь
в банку козям. и яня пишуць козям
кортя и сокои пишуць, и я в нидеши
не работам одином. Мама ви просити щоб
я пишуць картонку и змисляю то я
пишуць ви в нидеши в броди я пишуць
же з мами и мами. Мама пишуць то
и пишуць скоро ответу судуна засудне.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

128
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣт в Германию



An, Кому: Mizoschischenko
Jakow. (Bäi. Bäiker Ridel)

Ort: Poseritz über
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Strehlen.
Senesien.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

1818
Marija Mitko
Leipzig 05 Eisenbahn

Bestellungsnummer

Kaiserhallen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Leipzig 05 Eisenbahn

1943
Добрий день моє родино!
Беривши з кімаччини на укра-
їну, своїм родинам. Попи-
маю, і сестриці Олі і всім
родинам, і ще передаю тобі
свій кеденський привіт. А
сповіщаю вам що я ще
жива, му здоров'я видна
од камусти, та од боду.
Живу я на старому місці.
Роблю ту саму роботу
роблю по 8 годин, а то ввечері та на учасній роботі.

129
Zu liefern: M. Keil

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Місгард Митко

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Догод Кофачівської

Галацівської Район

Сумської області

Котенська команда.

Тига

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях! Пиши ясно и только на линиях!

Життя наша протеде одноманiтно, злих нема.
Я получила од вас открытку, i зразу пишу отрим.
Ви пишете що iз долки карточку получил, то
надiть i од мене, i може послали, вам на згадку.
Мини долка i такiх вислали 2 посланки i змук по
i одсутки, так i я попробувала, спасибi iм.

Життя наше зараз дивне, як прощивели дiти
так i харашо. Ну ми надiємось що будиши бачити
з вами, як живi будиши. Прошу не казати i киман
те маме, i верице. Живiть харашо Бережiть себе
i все хазяiство. Можи ми вернемося то щоб було
де жити. Залиш досiдаю, дуже пишу вамi правду.
и i цiлю вас. Пишiть отрим i пишiть свої новостi.
од Бережи маму, щоб нам ще побачити. а можи
ви живеи по поволу, то вже не ко му хань о-е-й.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Михайло Мітко
Дorf Kozaridzschisch
na Galatitzkiy Rajon
Jumskoј oblasti. 2018.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Marija Mitko
Leipzig 05 Eisenbahn

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Str 1 (Kaiserhallen)

Betriebslager
Kaiserhallen
Leipzig 05, Eisenbahnstr. 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Natascha Mytja
Rittergut Scharn
Post Grossenhain/3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здрастуйте мамо моя
дорогая. Мамо я big vas
получила 2. от і знала
що ви мої карточки
получили що Оришча.м
вигляда ітє все що ви
писали. І думє рада
мамо що ви получили
мої карточки по листках
і 2. от заразом 15/12-43р
а вам пишу 16/12-43 року

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Oriška Mytja
Wasidynsi dorf

Irklieu

Poltawa

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

А вих від вас получила віхристок 8 а ок-
санину 1. Візнала що галля получила від
мене отікр. Опишка і т. д. Мамо живіте то
мактарю і Дмитрові бо вони брешуть і
ми тільки виїзти попали в два з них
то іого воне і забрали в друге місто
а мене скоро і дома буде. Мамо я тут з усіма
дівчатами і хлопцями почити прибіс
метам танд ф. мені і картошку з себе виела
Мамо я вам бажаю хорошого життя і
щоб мене скоро діждали додому і вдов
Мамо жити. На цьому хінгаю насати
і передаю всім по давньо-бачному Германекому
привітні а мамі і синкові найгарячіший
жду отікр від вас мамо скорей пишіть
і ответ — а живіте ви і сини

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Drischea Mytja

Wasityni Dorf

kr. Irailiw

bez. Poltawa, Ukraine.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Natascha Mytja
Rittergut Skausa

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Post Grossenhain/Sa
Deutschland.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Ukraine

O Pumska

Kreis Monotoneri

Post. Tschirka

Mechno Ewmin

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від Андрія добрий у вас дорогі роди-
ни ми наша і мама так брати і сестри
першим делом і вам кождо о том що
якне здоров кого і вам нехай Топаша
і кийка роботаю в жазайна мо зані-
маймося сеіробетван ни на лісоний
фабриці Топаша і мамаша і вам усе
писав писав обридло писати откити
і низнаю ки ви живі і здорові кий пош
ришучае цененанні і тині жок одне
і кийкае живу ожен жоромо так мо
пошні ні журіч? Лиридоно ван ценн
но низкому поклону і жинаю і вас
воі жини зичим довідану і ценн жин
родни і рабу ружку - нати і мамі

Отправитель:

Zech's Friedl. Nachbar

mit genauer

postalischer Angabe

Bochum-Linden
Deimke/Koch 43P

Postkarte

Unit

Назвувати, жити, новітні і уряди праці
писати, латинськими буквами
Найон, бачати і бюро труда
писати, латинськими буквами

Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Видяща:

Улица :

15.

Kreis:

PROBIT:
D. M.

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

у: Мично. Анагроз.

Rowen

Long - Githu

Ромензкій

t- Сингха

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Lichtno. Ab Ninos.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager

Zeche Friedl. Nachbar

Bodrum-Linden

Beimkestraße

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.

Мест 15/01 1943 года Магд.

Здрастуйте мої дорогі
родителі Матю, Мамю, і
сестричку Талю. Вперше за
весь, сподіваюся що з нею ми
і з доросла, тою і втомилася
в свого найкращого, в ласій
далекій від мене місці.
Матю св, Мамочко і Талю
полюбила я ласі ойкрий.

Адреса: Миколи Семеновича

in:

куди:

куда:

Straße:

Булава:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Школу Галенкин

Дор. Рокса-Крутиця

Post Romny

Kreis Sumy

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і картонку із Матіа за яку я дуже дуже благодарю
я вам тепер послала вже три картонки, чи ви їх погра-
ти можете чи то ви мені опитіть. Як ви там тепер уроди-
стіте і вроду кодити. Я вже надумала тісна од Улі Р.
я тільки постаралася як ішла і так роблю. Вже ви
поширили і помолодили. Так і Меліа робила свого
хазяїна, а з Ліх, Маруся погинула із дому открийку
її що писали що Кибі В. вже дома. Що і ми тепер скоро
може дасть бог будем дома, правда ще не чуїть нічого
по друтих городях де що чуїть. Мійусю, Малюшко писали,
хай вам бог помага може дасть бог що і допомогати
тиїть гостешко і хай Тамі пише і хай Феді пише приїде
їїм рідним і сусідам і знакамим. Дока Дослідані
Мійусю, тій ріднянській, Малюшко мад ріднянско, Тамі.

Отправитель: _____

(Antwort)

Ответ в Германию



An, Komy: *Mykor Janica*

Dorf Czurnau 45

Kreis Gorau N/2

Ort: Deutschland

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Salzwedel
Lager Deever

письмо получено 6 сентября 1941
от известной воцсей дочери и вестр Нан
взраствдйте дорожне родителям
ма и папа и бр. Ваня и Фредя и Вася
и сев. Тара и Вера и Нелъ Нолдъ и Дри
пола мураа жюнаки Ваня и Наня и
кр. Волода и все остальные родные
доч. Маша и Нана и это Валентина
открытым что от вас послухиса за
25 июля но и за которого очень блга
маша и от вас и на письма писать
ба юа жетос за которое очень блга

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латынскими буквами



An, Кому: Meschkow Andrei

in: Potapowka

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Egmanzki

Süma

Süma

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Мезенкова Поля*
738

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Salzwedel
Lager Perwer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Alja Mischenko

А. М.

Ostarkiller-Lager

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe *Bad Schwartau b. Lübeck*

лист писаним 1-VIII-43р.

*лист від Вашої дочки;
сестри Галі. Вдрастбу-
те доріи мої мамочка
братіки Панько і Ваня і
сестричка Настя. і пле-
мянниця. Ходя. Катя і
Маня. ^{невіст} ^{Галі} Передаю я Вам
свій щиро-сердечний
привет і милаю я Вам*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Jacobovna Mischenko*

in: *das dorf Dowskire*

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis: *der Stadt Ostrieski*

Powiat:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lumbro

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Якнайкращого життя і здоров'я у Вашій нинішній.
Повіdomляю я Вам, що я дотамала на місце благопоу-
чно виїхали ми 7-їм а приїхали 13-їм на місце. Роблю
я на фабриці котра виробляє маршалад, робота
моя така забиваю відра із маршаладом робота
моя не дуже тяжка і нелегка. Роблю я від врод
ранку до 4 год. дня. Варять їсти 2рази в день суп із ка-
пуччи, а ввечері дають 280 гр. зліба і кофес неспад-
ке. Видали нам халати косинки білі і напиводрі.
Матер повіdomляю Вам що Альонка теж тут
ми разом із нами, але ми їхали, але ж де він то
я не знаю, якщо получите від Альонки пісьмо то
привіт нашім і мені адрес. Ми тут у З. Глива
варі я. Освідання цілую Вас кренко-кренко
Ваша дівч. і сестричка Галля.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Zarudocha Mischenko

Geset Sumke

das Dorf Döbshitz
der Stadt. Oestrich

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Alja Mischenko

№52.

Ostarbeiter-Lager

Bad Schwartau b. Lübeck

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Міщенко Іван №469 3911

Postkarte
mit Antwort

Laurahütte O/S

Barackenlager Kuchenberg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Schleifach 31

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Листко писано 28 августа 43г.

An, Кому:

Міщенко Євдокія

Здрастуйте мои дорогие
родители Тихона,
Мамаша и Папаша,
Миша и Вася, передаю
я вам свое почтение
и желаю всего наилучшего
в вашей ~~жизни~~ жизни.

Во первых строках моего
письма сообщено я вам

in:

куди:

куда:

Strasse:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Україна

воєн.-Жупановка

Вулиця: Овгашевська

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Міхорівські

Сирії

VII

что я нынѣ здоров, чего и вам нынѣ и сообщаю
я вам что я уже один год и три месяца как
вышел из дому и не знаю что там у вас
творится. Мама я уже послала 4 письма,
а ответа нету, прошу я вас, напишите
мне хотя три слова, это мне стѣсняется
скучно, ~~и~~ что я не слышу и не вижу что у вас
теперь там делается. Мама пишите
какие у вас там новости, как у вас там
е харчанин, и дома ли папа и браточки
мои, и много ребят уехало на работу в
Германию и кто саме уехал вообще пишите
все... Мама я работаю на швейце, работа
не тяжелая, кушаю-пишу сободем нынѣ и здоров.
Люба Евсидовна. Ваш сын Юлий.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Міщенко

Евдокія.

д. Зинаковка. к.ес. Митроліч
& дебіт. Ситі.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Міщенко Іван.
№ 4169

Laurahütte O/S.

Barackenlager Kuchenberg

Schließfach 31

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

mit Antwortkarte



SMESSE

Катя Машчешенко
г. Львів
Вулиця М. Коцюбинського
10
1-й поверх
г. Львів
Знай мамочка
Згадуючи
погнали мене!
мама. Я змучаю
згорюла і мучу
харамо і мене

Ulyana Moshchishenko
 Dorf Sagrada zu Buryn

Gebiet Sumy

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мама мада повідомляю що
я вамна 2. откритки погуди
да дуже дуже даюуу вам
мама я дуже дуже по
да булокили погу була дїх
мамочко вам і васне вам
сїм чомо спешся да ш
мама не муфінтаюда за мною
скоро може я преїду доуо муї
може побачи своє може ну ма
ма передаюу васне зе

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Kaja Kroschewski
bei Dr. Max Kessler

Leipzig L. 3

an der Märchenweiser

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: *Immanuel Kamerling*

Надавець:

Отправитель: *Marie Liebenau, Post
Belgien, Hr. Diersau, Westpreussen*

Lagerstapel

mit genauer

postanscher Angabe *28/VIII - 937.*

*Здрастуй моя дорогий подружка
Маруся. Що тобі з далекого кра-
щини, гордий привіт. Бажаю як
найкраще проводити свої моло-
дії літа на рідній Україні.*

*Моя вся юність вже скінчилась, те-
пер я живу самотньо і самотійно.
Маруся, не писала з тобою, тому
що трудно дістати откриток так.
Войшли ми, Маруся, горо-
що. їхали і були по лагері,*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда

dort Wintowol

Sumskoe - Oblast

Винницькі - Район

Мозгова Марія й.

*с. Твинієвое
Буринський,*

разом з хлопцями. Вже на в германії нас відділили.
Любі привіт от кума і його брата. Попоспалитав все те що
було пописав. Перед з живу вхідітє, живу кїого. Бачи ми тут
удвоє модубо зуже хороши. Зараз молотилимо, своє все кока-
ємо, будемо ходити до других наків, до вони нам помагали.
З живу от Варі Я. за 1 км. Віх останні зіврат не знаємо де.
Од сестринки Олії полугало письма, думало бути висті.
Полугало письма от Луки Трофимі. і от Марусі Федюкової і от
Шури Гасали. Маруся, прошу тебе зинай твій лібо адрес
і то їхав знами і пригнали мекі. Прописує всі новості з кіт
у селі. Мекі везали хороши одіало і датіки, а що вигадує
це. За мекіє, полугало змарок. З живу злиже віз з країні
у бувшій поліці, близько коло Галтієського морзі р. Висли.
Во. Привіт нашим. Всім подругам і знакомим. Водолу я посилаю
Зотир. Твій подруга Шура Микитю - Милу праву руку.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лініїх! Писати ясно і тільки на лініїх!

Отправители

~~Post~~

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

10/4/11-932

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду треба
писати латинськими буквами
Район, область и т.д. треба
писати латинськими буквами

An, Romy: Elena Mischchenko

ін:
куди:
куда:

Strasse:

Вуданя:

Улица:

Kreis:

ПОВІТ:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці

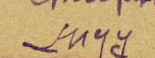
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Не журіться об пені, рідні. Доїдали хорошо. Їсти давали.
Їдали один тиждень. Зараз живу в хазіна сама, тільки
за 1 км. В. Митина. Середо було по-перва, ну зараз трапи
привикла, бо живу вже місяць і кудією. Ніскава вона
кончилась, ширди поклали, зараз беремо лін. Роблю
на полі і дома. Зради викусу свистячи, пелюстали
помилого на курці. Ну це во сепуха. Їсти те що їд
самі те і кажи. Тут живе ще півсотня сім'я да хлопц
палюк да я, оце і всі роботи. В кудію викидає багатий
з Варено. Про всі останки зів'язати нікого не знаємо.
Од Олі палюкам писали. Вона живе не так як нікаля дозволу.
Мій пан писав на фаб. щоб її перевести до мене. То то жна.
Малюся не плач, приїдемо скоро зв'язати з Олено. І так ку-
тила по вас що кудяю, а ліду не можу лізти забути своїм восям.
Вірювати. Сама Вірювати, всім, всім.

Область:
Arbeitsamt:
Увед. прай:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки по лінійках! Пиши ясно и только на линиях!

у нас давно вас видела мне так хочется вас увидеть
ну ничего нива буду то вернусь домой то вас вам
будет известно не обижайтесь маму. Мама вы
никогда это можно прислать посылку можно выслать
Мама вы можете это бы вам выслать фотографию
я постараюсь и вам вышлю и поздравить какая я
стала здоровая и справная Мама вышлите мне
фотографию. Мама вы знаете как я дома работала а
тут перь. Папа пишет что маме надо вспомнить как
я работала дома а что я кушала так я сейчас работаю в
Термине работа у меня работа легкая не беспокойтесь вы
обо мне. Мама я как получила письмо то я такая
очень и очень рада ну ничего писать очень много
можно ну мне мало места. Пока до свидания отвай
живи и здорови жду ответ и стиральности ваша
дочь. Визитер. Елена.  Мусу  жду ответ. Ответ.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Mischenko Elena

Ost №301

Schwientochlowitz

Ostlager „Erika“

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Schwientochlowitz Oberschl.

Ostlager „Erika“

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Mischenko Semen
Martdyf
Gollnow Land
Kreis Naugard

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Mischenko Parasch
Panasinka

Polny
Doliner
Polny

152

Absender: *Mischenko Pava*
Надавець: *dorf Panasimka*
Отправитель: *Pavan L-Doliner*

Sumy Gebiet

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Mischenko Semen*

Marzdorf
Gollnow Land
Kreis Randow

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel